

21997A0226(02)

26.2.1997

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 57/5

FTEHIM**bejn il-Komunità Ewropea u New Zealand dwar il-miżuri sanitarji applikabbli fil-kummerċ ta' annimali hajjin u ta' prodotti ta' l-annimali**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

minn naħa, u

NEW ZEALAND,

min-naħa l-oħra

hawnhekk 'il quddiem issir referenza għalihom bhala 'il-Partijiet'

BILLI l-partijiet jgħarrfu li s-sistemi tagħhom ta' miżuri sanitarji huma maħsubin sabiex jipprovdu assigurazzjonijiet ta' saħħa komparabbli;

BILLI JAFFERMAW MILL-ĠDID l-impenn tagħhom għad-drittijiet u l-obbligi stabbiliti bi qbil mal-Ftehim ta' l-ODS (Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa) dwar l-Applikazzjoni ta' Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji (minn issa 'l quddiem issir referenza għalih bhala l-Ftehim SFS);

BILLI JIXTIEQU jiffaċilitaw il-kummerċ ta' annimali hajjin u ta' prodotti ta' l-annimali bejn il-Komunità Ewropea (minn issa 'l quddiem issir referenza għaliha bhala 'il-Komunità) u New Zealand filwaqt li jipproteġu s-saħħa pubblika u dik ta' l-annimali u b'hekk jissodisfaw l-istenniji tal-konsumatur fir-rigward ta' l-utiek ta' prodotti ta' l-ikel;

BILLI JIXTIEQU jsoġu kwestjonijiet veterinarji oħra li japplikaw għall-kummerċ ta' annimali hajjin u ta' prodotti ta' l-annimali bejn il-Komunità u New Zealand;

BILLI DDEĊIDEW li jagħtu l-akbar kas tar-riskju tat-tixrid ta' infezzjonijiet u mard ta' l-annimali u ddahhlu l-miżuri fis-seħħ sabiex jikkontrollaw u jeqirdu dawn l-infezzjonijiet u dan il-mard, u b'mod partikolari sabiex jevitaw tfixkil għall-kummerċ,

FTEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Għan**

L-għan ta' dan il-Ftehim huwa li jiffaċilita l-kummerċ ta' annimali hajjin u ta' prodotti ta' l-annimali bejn il-Komunità u New Zealand billi jistabbilixxu mekkanizmu għar-rikonossiment ta' l-ekwivalenza tal-miżuri sanitarji mhaddna miż-żewġ Partijiet konsistenti mal-protezzjoni tas-saħħa pubblika u ta' l-annimali, u sabiex itejbu l-komunikazzjoni u l-kooperazzjoni fuq miżuri sanitarji.

*Artikolu 2***Disposizzjonijiet ġenerali**

Id-disposizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim għandhom japplikaw fir-rigward ta' kummerċ bejn il-Komunità u New Zealand ta' annimali hajjin u ta' prodotti ta' l-annimali.

Il-ftehim li sar b'mod kongunt għall-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim mill-Partijiet huwa stabbilit fl-Annessi.

*Artikolu 3***Obbligi multilaterali**

Xejn f'dan il-Ftehim jew fl-Annessi ma għandu jillimita d-drittijiet jew l-obbligi tal-Partijiet bi qbil mal-Ftehim li jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa u l-Annessi tagħha, u b'mod partikolari l-Ftehim SFS.

*Artikolu 4***Għan**

1. L-iskop ta' dan il-Ftehim għandu jkun limitat fil-bidu għal miżuri sanitarji applikati miż-żewġ Partijiet għall-annimali hajjin u għall-prodotti ta' l-annimali elenkati fl-Anness I, għajr kif hemm ipprovdut għalihom fil-paragrafi 2 u 3.

2. Sakemm ma jkunx speċifikat b'mod iehor taht id-disposizzjonijiet stabbiliti fl-Annessi għal dan il-Ftehim u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 11, dan il-Ftehim ma għandux japplika għal miżuri sanitarji li għandhom x'jaqsmu ma' adittivi ta' l-ikel (l-adittivi u l-kuluri kollha ta' l-ikel), timbri sanitarji, għajnuniet ta' l-ipproċessar, sostanzi li jagħtu toġhma, irraddazzjoni (jonizzazzjoni), kontaminanti (inklużi *Standards* mikrobijoloġiċi), trasport, sostanzi kimiċi li joriginaw mill-migrazzjoni ta' sostanzi minn materjali ta' ppakkjar, tikketti ta' oġġetti ta' l-ikel, tikketti nutrizzjonali, ikliet medikati u tahlitiet lesti minn qabel.

3. Il-Partijiet jistgħu jaqblu wkoll li japplikaw il-prinċipji ta' dan il-Ftehim sabiex jindirizzaw kwistjonijiet veterinarji għajr miżuri sanitarji applikabbli għall-kummerċ ta' annimali hajjin u ta' prodotti hajjin.

4. Il-Partijiet jistgħu jiftehmu li jimmodifikaw dan il-Ftehim fil-futur, sabiex iwessgħu l-għan għal miżuri sanitarji jew fitosanitarji li jaffettwaw il-kummerċ bejn iż-żewġ Partijiet.

Artikolu 5

Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) annimali hajjin u prodotti ta' l-annimali: tfisser l-annimali hajjin u l-prodotti ta' l-annimali koperti bid-disposizzjonijiet elenkati fl-Anness I;
- (b) miżuri sanitarji: tfisser miżuri sanitarji kif definiti fl-Anness A, il-paragrafu 1 tal-Ftehim SFS li jaqa' taht l-għan ta' dan il-Ftehim;
- (c) livell xieraq ta' protezzjoni sanitarja: tfisser il-livell ta' protezzjoni kif definit fl-Anness A, il-paragrafu 5, tal-Ftehim SFS;
- (d) reġjun: tfisser 'żoni' u 'reġjuni' kif definiti fil-Kodiċi tas-Saħha ta' l-Annimali ta' l-Office international des épizooties;
- (e) l-awtoritajiet responsabbli:
 - (i) New Zealand - l-awtoritajiet deskritti fil-Parti A ta' l-Anness II;
 - (ii) Il-Komunità Ewropea - l-awtoritajiet deskritti fil-Parti B ta' l-Anness II.

Artikolu 6

Addattament għall-kondizzjonijiet reġjonali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu għall-kummerċ bejniethom ħelsien mill-mard ta' l-annimali speċifikat fl-Anness III.

2. Jekk wahda mill-partijiet tikkunsidra li għandha status speċjali fir-rigward ta' mard speċifiku, tista' titlob għar-rikonoxximent ta' dan l-istatus. Il-Parti kkonċernata tista' titlob ukoll garanziji addizzjonali xierqa fir-rigward ta' importazzjonijiet ta' annimali hajjin u ta' prodotti ta' l-annimali għall-istatus miftiehem. Il-garanziji għal mard speċifiku għandhom jiġu speċifikati fl-Anness V.

3. Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 2, il-Parti li timporta għandha tirreġjonalizza deċiżjonijiet mehuda bi qbil mal-kriterji kif definiti fl-Anness IV bħala l-bażi għall-kummerċ minn Parti li zona fi hdanha hija effettwata minn marda wahda (jew aktar) elenkata fl-Anness III.

Artikolu 7

Ekwivalenza

1. Ir-rikonoxximent ta' l-ekwivalenza jeħtieġ stima u aċċettazzjoni ta':

- il-leġislażzjoni, *Standards* u proċeduri, kif ukoll il-programmi fis-seħħ sabiex jippermettu l-kontroll u sabiex jiżguraw li jiġu sodisfatti l-ħtiġiet domestiċi u dawk tal-pajjiżi ta' importazzjoni,
- l-istruttura dokumentata ta' l-awtorità(jiet) responsabbli relevanti, il-poteri tagħhom, il-katina ta' kmand tagħhom, il-*modus operandi* tagħhom u r-riżorsi disponibbli għalihom,
- ir-rendiment ta' l-awtorità responsabbli relevanti fir-rigward tal-programmi u ta' l-assigurazzjonijiet ta' kontroll.

F'din l-istima, il-Partijiet għandhom jagħtu kas ta' l-esperjenza diġà miksuba.

2. L-ekwivalenza għandha tiġi applikata fir-rigward ta' miżuri sanitarji għal oqsma ta' annimali hajjin u għal prodotti ta' l-annimali, jew partijiet ta' l-oqsma, fir-rigward tal-leġislażzjoni, sistemi ta' spezzjoni u ta' kontroll, partijiet minn sistemi, jew fir-rigward ta' leġislażzjoni speċifika, ħtiġiet ta' spezzjoni u/jew ta' iġjene.

Artikolu 8

Deteminazzjoni ta' l-ekwivalenza

1. F'li tintlahaq determinazzjoni ta' jekk miżura sanitarja applikata minn Parti ta' esportazzjoni tissodisfax il-livell xieraq ta' protezzjoni sanitarja tal-Parti ta' importazzjoni, il-Partijiet għandhom isegwu proċess li jinkludi l-passi li ġejjin:

- (i) l-identifikazzjoni tal-miżura sanitarja (miżuri sanitarji) li għaliha jkun meħtieġ ir-rikonoxximent ta' l-ekwivalenza;
- (ii) l-ispejgja mill-Parti ta' importazzjoni ta' l-għan tal-miżura sanitarja (miżuri sanitarji) tagħha, inkluż stima, kif xieraq għaċ-ċirkostanzi, tar-riskju, jew riskji, li l-miżura sanitarja (miżuri sanitarji) hija mahsuba sabiex tindirizza, u tidentifika mill-Parti ta' importazzjoni, il-livell xieraq ta' protezzjoni sanitarja;

(iii) it-turija mill-Parti ta' esportazzjoni li l-miżura sanitarja (miżuri sanitarji) tagħha tissodisfa l-livell xieraq ta' protezzjoni sanitarja tal-Parti ta' importazzjoni;

(iv) id-determinazzjoni mill-Parti ta' importazzjoni ta' jekk il-miżura sanitarja (miżuri sanitarji) tal-Parti ta' esportazzjoni tissodisfax il-livell xieraq ta' protezzjoni sanitarja;

(v) il-Parti ta' importazzjoni għandha taċċetta l-miżura sanitarja (miżuri sanitarji) tal-Parti ta' esportazzjoni bhala ekwivalenti jekk il-Parti ta' esportazzjoni turi b'mod oġġettiv li l-miżura (miżuri) tissodisfa l-livell xieraq ta' protezzjoni sanitarja.

2. Fejn l-ekwivalenza ma tkunx giet rikonossuta, il-kummerċ jista' jsehh taht il-kondizzjonijiet meħtieġa mill-Parti ta' importazzjoni sabiex tissodisfa l-livell xieraq ta' protezzjoni kif stabbilit fl-Anness V. Il-Parti ta' esportazzjoni tista' taqbel li tissodisfa l-kondizzjonijiet tal-Parti ta' importazzjoni, mingħajr preġudizzju għar-riżultat tal-proċess stabbilit fil-paragrafu 1.

Artikolu 9

Rikonossiment tal-miżuri sanitarji

1. L-Anness V jelenka dawk l-oqsma, jew partijiet ta' oqsma, li għalihom, fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-miżuri sanitarji rispettivi jiġu rikonossuti bhala ekwivalenti għal għanijiet kummerċjali. Il-Partijiet għandhom jiehdu l-azzjonijiet leġislattivi/amministrattivi meħtieġa sabiex jimplimentaw ir-rikonossiment ta' l-ekwivalenza sabiex jippermettu kummerċ fuq dik il-bażi fi żmien tliet xhur.

2. L-Anness V jelenka wkoll dawk l-oqsma, jew partijiet ta' oqsma, li għalihom, il-Partijiet japplikaw miżuri sanitarji differenti u li għadhom ma kkonkludewx l-istima li għaliha hemm approvdut fl-Artikolu 7. Ibbażati fuq il-proċessi deskritti fl-Artikoli 7 u 8, l-azzjonijiet stabbiliti fl-Anness V għandhom jitwettqu b'tali mod li jippermettu li titlesta l-istima sad-dati indikattivi murija fihom. Il-Partijiet għandhom jiehdu l-azzjonijiet leġislattivi/amministrattivi meħtieġa sabiex jimplimentaw ir-rikonossiment ta' l-ekwivalenza fi żmien tliet xhur mid-data tar-rikonossiment. Sakemm ikun hemm ir-rikonossiment, il-kummerċ għandu jsir taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Anness V.

3. Kull kunsinna ta' annimali hajjin jew ta' prodotti ta' l-annimali, li għaliha l-ekwivalenza tkun giet rikonossuta, ipprezentata għal importazzjoni għandha tkun akkumpanjata, sakemm ma jkunx meħtieġ, b'ċertifikat uffiċjali tas-saħha, l-attestazzjoni għalih hija preskritta fl-Anness VII. Il-Partijiet jistgħu jiddeterminaw prinċipji u linji ta' gwida flimkien għaċ-ċertifikazzjoni. Kull prinċipju bhal dan għandu jiġi nkluz fl-Anness VII.

Artikolu 10

Verifika

1. Parti għandu jkollha d-dritt li twettaq verifika u proċeduri ta' verifika tal-Parti ta' esportazzjoni, li jistgħu jinkludu:

(a) stima tal-programm kollu jew parti minnu ta' kontroll totali ta' l-awtoritajiet responsabbli, inkluż, fejn xieraq, revizjonijiet tal-programmi ta' spezzjoni u ta' verifika; u

(b) kontrolli fuq il-post.

Dawn il-proċeduri għandhom jitwettqu bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' l-Anness VI.

2. Kull Parti għandu jkollha d-dritt li twettaq kontrolli fil-fruntiera fuq kunsinni malli jiġu importati, li r-riżultati tagħhom jiffurmaw parti mill-proċess ta' verifika.

3. Għall-Komunità:

— il-Komunità għandha twettaq il-proċeduri ta' verifika li għalihom hemm approvdut fil-paragrafu 1,

— l-Istati Membri għandhom iwettqu l-kontrolli fil-fruntiera li għalihom hemm approvdut fil-paragrafu 2.

4. Għal New Zealand, l-awtoritajiet ta' New Zealand għandhom iwettqu l-proċeduri ta' verifika u l-kontrolli fil-fruntiera li għalihom hemm approvdut fil-paragrafi 1 u 2.

5. Fuq qbil komuni tal-Partijiet ta' dan il-Ftehim, iż-żewġ Partijiet jistgħu:

(a) jaqsmu r-riżultati u l-konkluzjonijiet ta' dawn il-proċeduri ta' verifika u kontrolli fil-fruntiera ma' pajjiżi li mhumiex partijiet għal dan il-Ftehim, jew

(b) jaqsmu r-riżultati u l-konkluzjonijiet tal-proċeduri ta' verifika u kontrolli fil-fruntiera ma' pajjiżi li mhumiex partijiet għal dan il-Ftehim.

Artikolu 11

Kontrolli fil-fruntiera u onorarji ta' l-ispezzjoni

1. Il-frekwenzi ta' kontrolli fil-fruntiera, kif hemm referenza għalihom fl-Artikolu 10(2), fuq annimali hajjin u prodotti ta' l-annimali importati għandhom ikunu kif stabbilit fl-Anness VIII A. Il-Partijiet jistgħu jemendaw il-frekwenzi, fi hdan ir-responsabilitajiet tagħhom, kif xieraq bhal riżultat tal-progress magħmul bi qbil ma' l-Anness V u l-Anness IX, jew bhala riżultat ta' azzjonijiet jew konsultazzjonijiet oħra li għalihom hemm approvdut f'dan il-Ftehim.

2. Il-kontrolli fiżiċi applikati għandhom ikunu bbażati fuq ir-riskju assoċjat ma' importazzjonijiet bhal dawn.

3. Fil-każ li l-kontrolli jkixfu nuqqas ta' konformità ma' l-istandards u/jew htigiet relevanti, l-azzjoni meħuda mill-Parti ta' importazzjoni għandha tkun ibbażata fuq stima tar-riskju involut. Kull meta jkun possibbli, l-importatur jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jingħata aċċess għall-kunsinna u għandu jingħata l-opportunità li jikkontribwixxi kwalunkwe informazzjoni relevanti oħra sabiex jgħin lill-Parti ta' importazzjoni f'li tiegħu deċiżjoni finali.

4. L-onorarji ta' l-ispezzjoni jistgħu jingħabru għall-ispejjeż imġarrba fil-kontrolli fil-fruntiera. Id-disposizzjonijiet fir-rigward ta' onorarji ta' spezzjoni huma preskritti fl-Anness VIII B.

Artikolu 12

Notifikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bi:

- tibdil sinifikanti fl-istatus tas-saħħa bhall-preżenza u l-evoluzzjoni tal-mard fl-Anness III fi żmien 24 siegħa,
- tisjib ta' importanza epidemjoloġika fir-rigward ta' mard li mhuxwix fl-Anness III jew fir-rigward ta' mard ġdid mingħajr telf ta' żmien,
- kwalunkwe miżura addizzjonali li tmur lil hinn mill-htigiet bażiċi tal-miżuri sanitarji rispettivi tagħhom meħudin sabiex jikkontrollaw jew jeqirdu mard ta' l-annimali jew jipproteġu s-saħħa pubblika, u kwalunkwe tibdil fil-politika ta' prevenzjoni nkluża l-politika ta' vaċċinazzjoni.

2. In-notifiki li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1 għandhom isiru bil-miktub lill-punti ta' kuntatt stabbiliti bi qbil ma' l-Artikolu 15(4).

3. F'każijiet ta' thassib serju u immedjat fir-rigward tas-saħħa pubblika/ta' l-annimal, għandha ssir notifikazzjoni orali lill-punti ta' kuntatt stabbiliti bi qbil ma' l-Artikolu 15(4), u għandha ssegwi konferma bil-miktub fi żmien 24 siegħa.

4. Meta Parti waħda jew oħra jkollha thassib serju dwar riskju għas-saħħa ta' l-annimali jew għas-saħħa pubblika, għandhom isiru konsultazzjonijiet, fuq talba, dwar is-sitwazzjoni, u fi kwalunkwe każ fi żmien 14-il ġurnata. Kull Parti għandha taħdem bis-shih f'sitwazzjonijiet bħal dawn sabiex tippovdi l-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex tevita tfixkil fil-kummerċ, u sabiex tilhaq soluzzjoni komuni aċċettabbli.

Artikolu 13

Klawsola ta' salvagward

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12, u b'mod partikolari l-paragrafu 4, iż-żewġ Partijiet jistgħu, għal raġunijiet serji ta' saħħa pubblika jew ta' saħħa ta' l-annimali, jieħdu l-miżuri

provizjonali meħtieġa għall-protezzjoni tas-saħħa pubblika jew tas-saħħa ta' l-annimali. Dawn il-miżuri għandhom jiġu nnotifikati fi żmien 24 siegħa lill-Parti l-oħra u, fuq talba, għandhom isiru konsultazzjonijiet dwar is-sitwazzjoni fi żmien 14-il ġurnata. Il-Partijiet għandhom jagħtu kas ta' kwalunkwe informazzjoni pprovduta minn konsultazzjonijiet bħal dawn.

Artikolu 14

Il-prinċipji ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw ukoll sabiex jindirizzaw kwistjonijiet pendenti li jaqgħu taħt l-għan tiegħu li jaffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet ta' annimali ħajjin u ta' prodotti ta' l-annimali kif elenkati fl-Anness IX. Għandhom isiru modifiki għal dan l-Anness u, kif xieraq, għall-Annessi l-oħra, sabiex jagħtu kas tal-progress magħmul u ta' kwistjonijiet godda identifikati.

Artikolu 15

Skambju ta' informazzjoni u ta' sottomissjoni ta' riċerka u data xjentifika

1. Il-Partijiet għandhom jaqsmu informazzjoni relevanti għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim fuq bażi uniformi u sistematika sabiex jipprovdu assigurazzjoni, johlqu konfidenza komuni u juru l-effiċjenza fil-programmi kkontrollati. Fejn xieraq, l-ilhuq ta' dawn l-għanijiet jista' jitjieb bi skambji ta' uffċjali.

2. L-iskambju ta' informazzjoni dwar il-bidliet fil-miżuri sanitarji rispettivi tagħhom, u informazzjoni relevanti oħra, għandu jinkludi:

- opportunità li jiġu kkunsidrati proposti għal bidliet fi Standards jew htigiet regolatorji li jistgħu jaffettwaw dan il-Ftehim qabel il-finalizzazzjoni tagħhom. Fejn iż-żewġ Partijiet iqisuha neċessarja, il-proposti jistgħu jiġu ttrattati bi qbil ma' l-Artikolu 16(3),
- sommarju tal-fatti dwar l-iżviluppi kurrenti li jaffettwaw il-kummerċ ta' annimali ħajjin u ta' prodotti ta' l-annimali,
- informazzjoni dwar ir-riżultati tal-proċeduri ta' verifika li għalihom hemm ipprovdut fl-Artikolu 10.

3. Il-Partijiet għandhom jipprovdu għas-sottomissjoni ta' karti jew data xjentifiki lill-*forums* xjentifiki relevanti sabiex isostnu l-*hsibijiet*/talbiet tagħhom Xhieda bħal din għandha tiġi evalwata mill-*forums* xjentifiki relevanti fil-hin, u r-riżultati ta' dik l-eżaminazzjoni għandhom ikunu magħmula disponibbli għaž-żewġ Partijiet.

4. Il-kuntatti għal dan l-iskambju ta' informazzjoni huma stabbiliti fl-Anness X.

Artikolu 16

Il-kumitat amministrattiv kongunt

1. Ghandu jiġi stabbilit kumitat amministrattiv kongunt (minn issa 'il quddiem issir referenza ghalih bhala 'il-Kumitat') magħmul mir-rappreżentanti tal-Partijiet, li ghandu jikkonsidra materji li jkollhom x'jaqsmu mal-Ftehim u ghandu jeżamina l-materji kollha li jistgħu jqumu fir-rigward ta' l-implimentazzjoni tiegħu. Il-Kumitat ghandu jiltaqa' fi żmien sena mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, u għallinqas kull sena minn hemm 'il quddiem. Il-kumitat jista' jindirizza wkoll kwistjonijiet barra mis-sessjoni b'korrispondenza.

2. Il-Kumitat ghandu, għallinqas darba fis-sena, jirrevedi l-Annessi għal dan il-Ftehim, b'mod partikolari fid-dawl tal-progress magħmul taht il-konsultazzjonijiet li għalihom hemm ipprovdut taht dan il-Ftehim. Il-modifiki għall-Annessi għandhom jiġu stabbiliti b'mod kongunt.

3. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li jstabbilixxu gruppi tekniċi ta' hidma magħmulin minn rappreżentanti ta' livell espert tal-Partijiet, li għandhom jidentifikaw u jindirizzaw kwistjonijiet tekniċi u xjentifiċi li jgħorġu minn dan il-Ftehim.

Meta jkun mehtiegħ espertizmu addizzjonali, il-Partijiet jistgħu jstabbilixxu gruppi tekniċi jew xjentifiċi ta' hidma b'mod każwali, li l-affiljazzjoni tagħhom ma tehtiegħx li tkun illimitata għal rappreżentanti tal-Partijiet.

Artikolu 17

Applikazzjoni territorjali

L-applikazzjoni territorjali ta' dan il-Ftehim ghandha tkun kif ġej:

- (a) il-Komunità: għat-territorji li fihom jiġi applikat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u taht il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat;

Magħmul fi Brussel, illum is-sbatax ta' Dicembru tas-sena elf disa' mija u sitta u disgħin.

Għall-Komunità Ewropea



- (b) New Zealand: għaž-żoni territorjali kollha ta' New Zealand. Iżda, dan il-Ftehim ma għandux japplika għal Tokelau.

Artikolu 18

Disposizzjonijiet finali

1. Dan il-Ftehim ghandu jiġi approvat mill-partijiet bi qbil mal-proċeduri rispettivi tagħhom.

Dan il-Ftehim ghandu jidhol fis-sehh nhar l-ewwel ġurnata tax-xahar ta' wara d-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bil-miktub li l-proċeduri msemmija fis-subparagrafu ta' qabel ikunu ġew mitmuma.

2. Kull Parti ghandha timplimenta l-impenji u l-obbligi li jgħorġu minn dan il-Ftehim bi qbil mal-proċeduri interni tagħha.

3. Iż-żewġ Partijiet jistgħu, fi kwalunkwe hin, jipproponu emendi għal dan il-Ftehim. Kwalunkwe emendi miftehma għandhom jidhlu fis-sehh nhar l-ewwel ġurnata tax-xahar ta' wara d-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bil-miktub li l-proċeduri interni rispettivi tagħhom għall-approvazzjoni ta' l-emendi ġew mitmuma.

4. Iż-żewġ Partijiet jistgħu jwaqqfu dan il-Ftehim billi jagħtu avviz bil-kitba għallinqas sitt xhur minn qabel. F'każ bhal dan, il-Ftehim ghandu jieqaf meta jiskadi l-perjodu ta' l-avviz.

5. Dan il-Ftehim ghandu jiġi mhejji fuq żewġ kopji fil-lingwa Inġliża, kull wiehed mit-testi jkun awtentiku eżatt.



Għal New Zealand



LISTA TA' ANNESSI

		Paġna
Anness I	ANNIMALI HAJJIN U PRODOTTI TA' L-ANNIMALI	291
Anness II	AWTORITAJET RESPONSABBLI	292
Anness III	MARD LI GĦALIH JISTGĦU JITTIEĦDU DEĊIŻJONIJIET TA' REĠJONALIZZAZZJONI	293
Anness IV	REĠJONALIZZAZZJONI U TQASSIM F'ŻONI	294
Anness V	RIKONOXXIMENT TAL-MIŻURI SANITARJI	296
Anness VI	LINJI TA' GWIDA DWAR IL-PROĊEDURI GHAT-TWETTIQ TA' VERIFIKA	332
Anness VII	ĊERTIFIKAZZJONI	335
Anness VIII	KONTROLLI FIL-FRONTIERA U ONORARJI TA' L-ISPEZZJONI	336
Anness IX	KWISTJONIJIET PENDENTI	338
Anness X	KUNTATT	339

ANNEX I

ANNIMALI HAJJIN U PRODOTTI TA' L-ANNIMALI

Annimali hajjin u prodotti ta' l-annimali	Kif definiti bi
1. Frat u majjali hajjin	Id-Direttiva tal-Kunsill 64/432/KEE tas-26 ta' Ġunju 1964
2. Semen tal-bovini	Id-Direttiva tal-Kunsill 88/407/KEE ta' l-14 ta' Ġunju 1988
3. Embrijoni tal-bovini	Id-Direttiva tal-Kunsill 89/556/KEE tal-25 ta' Settembru 1989
4. Żwiemel hajjin	Id-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990
5. Semen tal-majjali	Id-Direttiva tal-Kunsill 90/429/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990
6. Tjur u bajd tat-tfaqqis	Id-Direttiva tal-Kunsill 90/539/KEE tal-15 ta' Ottubru 1990
7. Annimali hajjin ta' l-akwakultura u prodotti ta' l-akwakultura	Id-Direttiva tal-Kunsill 91/67/KEE tat-28 ta' Jannar 1991
8. Nġhaġ u mogħoż hajjin	Id-Direttiva tal-Kunsill 91/68/KEE tat-28 ta' Jannar 1991
9. Annimali hajjin ohra, semen, ova u embrijoni mill-ispeċi ta' annimali li ma hemmx referenza għalihom fil-punti 1 sa 8	Id-Direttiva tal-Kunsill 92/65/KEE tat-13 ta' Lulju 1992
10. Laħam frisk	Id-Direttiva tal-Kunsill 64/433/KEE tas-26 ta' Ġunju 1964
11. Laħam frisk tat-tjur	Id-Direttiva tal-Kunsill 71/118/KEE tal-15 ta' Frar 1971
12. Prodotti tal-laħam	Id-Direttiva tal-Kunsill 77/99/KEE tal-21 ta' Diċembru 1976
13. Laħam ikkapuljat u preparazzjonijiet tal-laħam	Id-Direttiva tal-Kunsill 94/65/KEE ta' l-14 ta' Diċembru 1994
14. Prodotti tal-bajd	Id-Direttiva tal-Kunsill 89/437/KEE ta' l-20 ta' Ġunju 1989
15. Molluski bivalva hajjin	Id-Direttiva tal-Kunsill 91/492/KEE tal-15 ta' Lulju 1991
16. Prodotti tas-sajd	Id-Direttiva tal-Kunsill 91/493/tat-22 ta' Lulju 1991
17. Laħam ta' tjur tat-trobbija	Id-Direttiva tal-Kunsill 91/495/KEE tas-27 ta' Novembru 1991
18. Laħam ta' tjur selvaġġ	Id-Direttiva tal-Kunsill 92/45/KEE tas-16 ta' Ġunju 1992
19. Halib u prodotti tal-halib	Id-Direttiva tal-Kunsill 92/46/KEE tas-16 ta' Ġunju 1992
20. Hmieġ ta' l-annimali	Id-Direttiva tal-Kunsill 90/667/KEE tas-27 ta' Novembru 1990
21. Prodotti ta' l-annimali li ma hemmx referenza għalihom fil-punti 10 sa 20	Id-Direttiva tal-Kunsill 92/118/KEE tas-17 ta' Diċembru 1992

Nota:

Taht il-leġislazzjoni ta' New Zealand (L-Att tal-Bijosigurt (1993) u 'd-disposizzjonijiet salvati' ta' l-Att ta' l-Annimali 1967), hija preskritta lista ta' organiżmi li huma pprojbti milli jidhlu fi New Zealand

ANNEX II

AWTORITAJIET RESPONSABBLI

PARTI A

New Zealand

Il-kontroll fi kwistjonijiet sanitarji u affarijiet veterinarji huwa maqsum bejn il-Ministeru ta' l-Agricoltura u l-Ministeru tas-Saħħa. F'dan ir-rigward, japplika dan li ġej:

- f'termini ta' esportazzjonijiet lejn il-Komunità, il-Ministeru ta' l-Agricoltura huwa responsabbli għaċ-ċertifikazzjoni tas-saħħa li tiċċertifika l-istandards u l-htigiet veterinarji miftehma,
- f'termini ta' importazzjonijiet, il-Ministeru ta' l-Agricoltura huwa responsabbli għal kwistjonijiet ta' kwarantina tas-saħħa ta' l-annimali filwaqt li l-Ministeru tas-Saħħa huwa responsabbli għall-istandards u l-htigiet tas-sigurtà fl-ikel.

Fir-rigward ta' dan il-Ftehim, il-Ministeru ta' l-Agricoltura għandu jaġixxi għall-Ministeru tas-Saħħa.

PARTI B

Il-Komunità Ewropea

Il-kontroll huwa maqsum bejn is-servizzi nazzjonali fl-Istati Membri individwali u l-Kummissjoni Ewropea. F'dan ir-rigward, japplika dan li ġej:

- f'termini ta' esportazzjoni lejn New Zealand, l-Istati Membri huma responsabbli għall-kontroll taċ-ċirkostanzi u tal-htigiet ta' produzzjoni, inklużi l-ispezzjonijiet statutorji u l-hruġ taċ-ċertifikazzjoni tas-saħħa li tiċċertifika l-istandards u l-htigiet miftehma,
 - il-Kummissjoni Ewropea hija responsabbli għall-koordinazzjoni totali, spezzjonijiet/verifiki ta' sistemi ta' spezzjoni u l-azzjoni leġislattiva neċessarja sabiex tiżgura applikazzjoni uniformi ta' Standards u htigiet fi hdan Suq Ewropew wahdieni.
-

ANNEX III

MARD LI GHALIH JISTGĦU JITTIEHDU DEĊIŻJONIJIET TA' REĠJONALIZZAZZJONI

BAŽI LEGALI

Marda	KE	NZ
Il-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer	85/511, 64/432	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Il-marda vesikulari tal-majjali	92/119, 64/432	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Stomatitis vesikulari	92/119	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Il-marda Affrikana taż-żwiemel	90/426, 92/35	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Id-deni Affrikan tal-majjali	64/432	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Lsien blu (<i>Bluetongue</i>)	92/119	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Influenza ta' l-għasafar patoġenika ħafna	92/40, 90/539	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Il-marda Newcastle	92/66, 90/539	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Peste des petits ruminants	92/119	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Rinderpest	92/119, 64/432	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Id-deni klassiku tal-majjali	80/217, 64/432	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Pleuropneumonia kontagġjuża tal-bovini	64/432	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Sifilide tan-nghaġ	92/119	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Rift Valley fever	92/119	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Marda tal-ġilda mhattba (lumpy skin disease)	92/119	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Infectious haematopoietic necrosis (IHN) (*)	91/67	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Spring viraemia tal-karpi (SVC) (*)	91/67	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII
Viral haemorrhagic septicaemia (VHS) (*)	91/67	L-Atti tal-Bijosigurtà, Partijiet IV, V, VI, VII u VIII

(*) New Zealand għandha t-thassib dwar l-abilità li dan il-mard jiġi regionalizzat u għandha tistma l-informazzjoni u tawtaq stima tar-riskju fir-rigward tal-baži teknika għar-rikonossiment sa Diċembru 1997.

New Zealand nehha l-asterisks għal MVM, MN, IA, DKM għalkemm kondizzjonijiet kummerċjali speċjali għal dan il-mard jistgħu jibqgħu fl-interim - irreferi għall-Anness V għal dettalji speċifiċi.

ANNEX IV

REĠJONALIZZAZZJONI U TQASSIM F'ŻONI

Il-Partijiet stabbilew flimkien li dan li ġej jiffirma l-bażi għal deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni għall-mard elenkat bi qbil ma' l-Anness III. Kull Parti għandha tirrikonoxxi deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni mehudin bi qbil ma' l-istandard li jinsab fi hdan dan l-Anness.

F'li jiġi smat ir-riskju minn importazzjoni proposta partikolari ta' annimali jew ta' prodotti ta' l-annimali, jistgħu jitqiesu tliet settijiet ta' fatturi:

- 1) Fatturi ta' riskju tas-sors
- 2) Fatturi ta' riskju tal-komodità
- 3) Fatturi ta' riskju tad-destinazzjoni

Fatturi ta' riskju tas-sors

Id-determinant primarju tar-riskju tal-marda importata huwa l-istatus tal-pajjiż ta' oriġini fir-rigward tal-marda msemmija. Iżda, dikjarazzjonijiet ta' helsien mill-marda għandhom jiġu appoġġjati bi programmi ta' sorveljanza effettivi.

Il-konsiderazzjoni prinċipali f'dan il-kuntest, għalhekk hija l-kwalità ta' l-infrastruttura veterinarja. L-ebda fattur ieħor ma jista' jiġi smat mingħajr konfidenza shiha fl-amministrazzjoni veterinarja. B'mod partikolari, l-abilità tagħhom li jkxfu u li jikkontrollaw it-tifqigh tal-marda u li jipprovdu ċertifikazzjoni bis-sens hija kruċjali.

L-abilità li jkxfu l-preżenza ta' marda tiddependi fuq is-sorveljanza mwettqa. Din is-sorveljanza tista' tkun attiva, passiva jew it-tnejn.

Sorveljanza attiva timplika azzjoni definittiva maħsuba sabiex tidentifika l-preżenza ta' marda, bħal spezzjonijiet klinikali sistematiċi, eżaminazzjoni *ante-* u *post-mortem*, seroloġija fir-razzett jew fil-biċċerija, referenza għal materjal patoloġiku għal dijanjożi tal-laboratorju, annimali ta' l-ghassa.

Sorveljanza passiva tfisser li l-marda għandha tkun notifikabbli b'mod obbligatorju, u għandu jkun hemm livell għoli biżżejjed ta' sorveljanza ta' l-annimali sabiex jiġi żgurat li l-marda tiġi osservata malajr u tiġi rrapportata bħala sospett. Għandu jkun hemm mekkaniżmu wkoll għall-investigazzjoni u l-konferma, u livell għoli ta' tagħrif tal-marda u s-sintomi tagħha mill-bdiewa u mill-veterinarji.

Is-sorveljanza-epidemio tista' tiġi miżjuda permezz ta' programmi ta' sahha volontarji u obbligatorji fuq il-qatgħa/merhla, b'mod partikolari li jiżguraw preżenza veterinarja regolari fuq ir-razzett.

Fatturi oħra li għandhom jiġu kkunsidrati jinkludu:

- l-istorja tal-marda,
- l-istorja tal-vaċċinazzjoni,
- il-kontrolli fuq il-movimenti għal ġewwa ż-żona, barra miż-żona u ġewwa ż-żona,
- identifikazzjoni u regjistrazzjoni ta' l-annimal,
- il-preżenza ta' mard f'żoni ta' mad-dawra,
- ostakoli fiżiċi bejn iż-żoni bi status differenti,
- il-kondizzjonijiet meteoroloġiċi,
- użu ta' żoni *buffer* (bi jew mingħajr vaċċinazzjoni),
- il-preżenza ta' *vectors* u/jew ġibjuni,
- programmi attivi ta' kontroll u ta' eradikazzjoni (fejn addattat),
- sistema ta' spezzjoni *ante-* u *post-mortem*.

Fuq il-bażi ta' dawn il-fatturi, tista' tiġi ddefinita żona.

L-awtorità responsabbli għall-implimentazzjoni tal-politika ta' tqegħid f'żoni hija fl-aħjar pożizzjoni biex tiddefinixxi u tmantni ż-żona. Meta hemm livell għoli ta' konfidenza f'dik l-awtorità, id-deċiżjonijiet li tagħmel jistgħu jkunu l-bażi għall-kummerċ.

Iż-żoni b'hekk definiti jistgħu jitpoġġew f'kategorija ta' riskju.

Kategoriji possibbli huma:

- riskju baxx/negliġibbli,
- riksju medju,
- riksju għoli,
- riksju mhux magħruf,

Kalkolazzjoni ta' l-istimi ta' riskju għal, eżempju annimali ħajjin jistgħu jgħinu f'din il-kategorija. Kondizzjonijiet ta' importazzjoni jistgħu jiġu definiti għal kull kategorija, marda u komodità, individwali jew fi gruppi.

Riskju baxx/negliġibbli jimplika li tista' ssehh l-importazzjoni bbażata fuq garanzija sempliċi ta' oriġini.

Riskju medju jimplika li tista' tkun mehtieġa kombinazzjoni ta' ċertifikazzjoni u/jew ta' garanziji qabel jew wara importazzjoni.

Riskju għoli jimplika li l-importazzjoni ssehh biss taht il-kondizzjonijiet li jnaqqsu r-riskju b'mod sinifikanti, eżempju b'garanziji, ittestjar jew trattament addizzjonali.

Riskju mhux magħruf jimplika li l-importazzjonijiet isehhu biss jekk il-komodità nnifisha tkun ta' riskju baxx hafna, eżempju ġlud, suf, jew taht il-kondizzjonijiet ta' 'riskju għoli' jekk jiġgarantixxu l-fatturi tal-komodità.

Fatturi tal-komodità ta' riskju

Dawn jinkludu:

- din il-marda tinxtered bl-oġġett?
- jista' l-aġent ikun preżenti fil-komodità jekk ikun ġej minn annimal b'saħħtu u/jew affettwat klinikament?
- jista' l-fattur ta' predisposizzjoni jiġi mnaqqas, eżempju b'vaċċinazzjoni?
- x'inhu ċ-ċans li l-komodità għet esposta għal infezzjoni?
- il-komodità għet miksuba b'tali mod li jnaqqas ir-riskju, eżempju bi tnehhija ta' l-għadam?
- il-komodità għet soġġetta għal trattament li jattiva l-aġent?

Testijiet u kwarantina xierqa tnaqqas ir-riksju.

Fatturi ta' riskju tad-destinazzjoni

- il-preżenza ta' annimali suxxettibbli,
- il-preżenza ta' *vectors*,
- perjodu possibbli hieles minn *vector*,
- mizuri ta' prevenzjoni bħal regoli ta' tmigh ta' fdal ta' l-ikel u regoli ta' eżaminazzjoni tal-ħmieġ ta' l-annimal,
- l-użu li għalih huwa mahsub il-prodott, eżempju għalf għall-annimali domestiċi, konsum mill-bniedem biss.

Dawn il-fatturi huma inerenti fi jew huma taht il-kontroll tal-pajjiż importatur, u għalhekk uħud minnhom jistgħu jiġu mmodifikati sabiex jiffacilitaw il-kummerċ. Eżempju, dawn jistgħu jinkludu kondizzjonijiet ta' dhul ristrett, eżempju annimali li huma ristretti għal ċerta zona ħielsa minn *vector* sakemm jiskadi l-perjodu ta' inkubazzjoni, jew sistemi ta' kanalizzazzjoni.

Iżda, il-fatturi ta' riskju ta' destinazzjoni sejrjn jiġu meqjusin mill-pajjiż infettat fir-rigward tar-riskju pprezentat mill-movimenti miż-żona infettata għaž-żona libera tat-territorju tiegħu.

ANNEX V

RIKONOXXIMENT TAL-MIŻURI SANITARJI

Glossarju

Iva (1)	Ekwivalenza miftehma - attestazzjonijiet tas-saħħa mudell sabiex jintużaw
Iva (2)	Ekwivalenza miftehma fi principju - għad iridu jiġu solvuti xi kwistjonijiet speċifiċi - iċ-ċertifikazzjoni eżistenti għandha tintuża sakemm il-kwistjonijiet jiġu solvuti
Iva (3)	Ekwivalenza fil-forma ta' konformità mal-htigiet tal-Parti ta' importazzjoni - għandha tintuża ċ-ċertifikazzjoni eżistenti
(4)	Irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni
ME	Mhux evalwat - għandha tintuża ċ-ċertifikazzjoni eżistenti fl-interim
E	Għad qiegħed jiġi evalwat - taht konsiderazzjoni - għandha tintuża ċ-ċertifikazzjoni eżistenti fl-interim
g h	Kwistjonijiet fil-mira għal risoluzzjonijiet imminenti
Le	Mhux ekwivalenti u/jew hija meħtieġa aktar evalwazzjoni. Il-kummerċ jista' jseħh jekk il-Parti ta' importazzjoni tissodisfa l-htigiet tal-Parti ta' esportazzjoni
IA	Influenza ta' l-ghasafar
BSE	Bovine spongiform encephalopathy
C	Celsius
DKM	Deni klassiku tal-majjali
LEB	Lewkozi enzoootika bovina
KE/NZ	Komunità Ewropea/New Zealand
Ekviv	Ekwivalenti
MBI	Marda bursali infettuża
RIB	Rhinotracheitis Infettuża tal-Bovini
IR	L-Irlanda
MN	Marda Newcastle
Xejn	L-ebda kondizzjoni speċjali
OIE	Office international des épizooties
PM	Post mortem
KVX	Kumitat Veterinarju Xjentifiku
Std	Standard
MVM	Marda vesikulari tal-majjali
TGH	Temperatura għolja hafna
UK	Ir-Renju Unit

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand				Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE					
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
Annimali haġġin										
— Equidae	90/426/KEE 92/260/KEE 93/195/KEE 93/196/KEE 93/197/KEE 94/467/KE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Le		NZ għandu jstabilixxi kondizzjonijiet generiċi u htiet ta' revizjoni għal mard ta' iżolament u mard speċifikat sa Settembru 1997	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	90/426/KEE 92/260/KEE 93/195/KEE 93/196/KEE 93/197/KEE 94/467/KE	Iva (3)	Test Coggins	Il-KE għandha tikkunsidra l-istatus ta' NZ għal EIA
— Frat	64/432/KEE 72/462/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxelanji ta' ċertifikazzjoni (4)	NZ għandu jstabilixxi kondizzjonijiet generiċi u htiet ta' revizjoni għal mard ta' iżolament u mard speċifikat sa Gunju 1997 (4)	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	72/462/KEE 94/491/KEE	Iva (3)	Htigiġiet tal-LEB RIB irreferi għad-disposizzjonijiet mixxelanji ta' ċertifikazzjoni (4)	
— Nghaġ/moghoż	91/68/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Le	Programm ta' kontroll ta' l-israpie applikat wara l-importazzjoni	NZ/KE għandhom jiddiskutu programmi ta' kontroll ta' l-israpie	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/68/KEE	Iva (3)		
— Ċriev	92/65/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)		NZ għandu jstabilixxi kondizzjonijiet generiċi għal importazzjonijiet tal-KE sa 6/97	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	93/491/KEE	Iva (3)		Il-KE għandha tfassal il-kondizzjonijiet għall-importazzjoni

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
— Majjali	64/432/KEE 72/462/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	ME	Mhux evalwat fl-interim, pendenti fuq aktar informazzjoni mill-KE dwar id-DKM u l-MVM u fuq l-elaborazzjoni ta' aktar regoli tal-KE fuq l-MVM, NZ iżomm id-dritt li jehtieg ittestjar seroloġikali	Għad trid tiġi indirizzata Il-KE għandha tippovdi informazzjoni dwar id-DKM u telabora fuq l-MVM NZ għandu jistma d-DKM/MVM fi żmien tliet xhur minn meta jirċievi l-informazzjoni	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	72/462/KEE 93/491/KEE	Iva (3)	Aujeszky's irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	
— Klieb u qtates	92/65/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Le	Trattamento għall-heart worm Test/trattamento għal leptospira Trattamento test għall-hookworm Il-Protokoll tal-WHO għar-rabbja	Il-KE għandha tippreżenta data dwar il-heart-worm fil-KE NZ għandu jirrevedi l-kondizzjonijiet ta' importazzjoni fi żmien tliet xhur	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/65/KEE	Le	Rabbja rreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	Il-KE għandha tikkunsidra r-rikonossiment ta' l-istatus hieles mir-rabbja ta' NZ għall-animalli kummerċjali UK/IR għandhom jistmaw mill-ġdid il-kummerċ ta' animali domestiċi sa Ġunju 1997

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Tajr haj u bajd tat-tfaqqis

<i>Sahha ta' l-animali</i>	90/539/KEE 93/342/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Le	Razzett hieles mill-MBI għal 30 gurnata fl-interim, pendenti fuq stima tar-riskju għal MN u IA, NZ jehtiegħ helsin reġjonali għal 30 gurnata l-ebda vaċċini hajjin <i>Salmonella enteritidis</i>	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju għall-MBI, MN, IA u għas- <i>Salmonella enteritidis</i> sa Diċembru 1997	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	90/539/KEE 93/342/KEE	Iva (3)	Salmonella, irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	
----------------------------	--------------------------	----------------------------------	----	--	---	--	--------------------------	---------	---	--

Semen

— Frat	88/407/KEE	L-Istandard tas-semen ta' NZ	Iva (2)	Programm tat-test għal kull standard tas-semen ta' NZ, flimkien ma' test għall-Q fever BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	NZ għandu jikkonsidra t-test Q fever annwali(4)	Standard tas-semen ta' NZ	88/407/KEE 94/577/KE	Iva(3)	Għal ċentri approvati mill-KE fuq il-bażi li l-animali kollha huma seronegattivi għal RIB RIB irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	Ċentri li għandhom jiġu approvati mill-awtorità kompetenti tal-Parti ta' esportazzjoni u nnotifikata għall-parti ta' importazzjoni
--------	------------	------------------------------	---------	--	---	---------------------------	-------------------------	--------	---	--

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-animali u l-prodotti ta' l-animali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
— Nghaġ/moghoż	92/65/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Le	Programm ta' kontroll ta' l-iscrapie applikat wara l-importazzjoni	NZ/KE għandhom jiddiskutu programmi ta' kontroll ta' l-iscrapie	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/65/KEE	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat
— Majjali	90/429/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	ME	Mhux evalwat Helsin reġjonali mid-DKM Għal MVM, minn centru fejn il-majjali kollha jkunu ġejjin minn reġjun hieles jew majjali minn reġjun marid fejn isiru testijiet ta' qabel id-dhul jew ta' manteniment	Li għad irid jiġi indirizzat	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	90/429/KEE 93/199/KEE	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat
— Klieb	92/65/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/65/KEE	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat
— Ćriev	92/65/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Iva (3)		NZ għandu jstabbilixxi kondizzjonijiet ġeneriċi sa Gunju 1997	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/65/KEE	LE		Il-KE għadha trid tistabbilixxi ċertifikati tas-sahha

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand				Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE					
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Semen ta' l-ekwini, embrijoni u ova

<i>Saħħa ta' l-animali</i>	92/65/KEE 95/307/KE 95/295/KE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Le		NZ għandu jstabilixxi kondizzjonijiet generiċi għal importazzjonijiet mill-KE sa Settembru 1997	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/65/KEE 95/294/KE 95/307/KE	Iva (3)		
----------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	----	--	---	--	-------------------------------------	---------	--	--

Embrijoni

<i>Saħħa ta' l-animali</i> — Frat	89/556/KEE	Standard ta' l-embrijoni ta' NZ	Iva (2)	Programm tat-test għal kull standard ta' l-embrijoni ta' NZ, flimkien ma' test għall-Q fever BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	NZ għandu jikkonsidra t-test Q fever annwali(4)	Standard ta' l-embrijoni ta' NZ	89/556/KEE 92/471/KEE	Iva(2)	Għal ċentri approvati għall-KE biss. Ma japplikawx għal embrijoni mikro-manipulati	Ċentri li għandhom jiġu approvati mill-awtorità kompetenti tal-Parti ta' esportazzjoni u nnotifikati lill-parti ta' importazzjoni
— Nghaġ/moghoż	92/65/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Le	Programm ta' kontroll ta' l-iscrapie applikat wara l-importazzjoni	NZ/KE għandhom jiddiskutu programmi rispettivi ta' kontroll ta' l-iscrapie	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/65/KEE	Le		Il-KE għandha tistabilixxi ċertifikati
— Majjali	92/65/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	ME	Mhux evalwat		L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/65/KEE	ME	Mhux evalwat	

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-animali u l-prodotti ta' l-animali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsimiet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
— Ċriev	92/65/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (3)		NZ għandu jstabbilixxi kondizzjonijiet ġeneriċi għal importazzjonijiet mill-KE sa Ġunju 1997	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/65/KEE	Le		Il-KE għandha tistabbilixxi ċerti-fikati tas-sahha

Laħam frisk: li jinkludi demm/ghadam/xaham mhux ipproċessat għall-konsum mill-bniedem

<i>Sahħa ta' l-animali</i>										
— animali jixtarru — <i>Equidae</i> — Majjali	64/432/KEE 72/461/KEE 72/462/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)	Fwied tan-nghaġ li għandu jiġi ffrizati (hydatid cysts)	Il-KE għandha ttiprovdi data dwar l- <i>echinococcus</i>	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	72/462/KEE 80/805/KEE	Iva (1)		
<i>Sahħa pubblika</i>	64/433/KEE	L-Att tal-Laħam 1981 L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahħa 1956	Iva (2)	Timbru ovali BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	(4)	L-Att tal-Laħam 1981	72/462/KEE	Iva(1)	Salmonella irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	Spezzjoni PM; inċizzjoni gastrika tal-fwied tal-hrief u ta' l-organi ġenitali tan-nghaġ NZ għandu jipprovdi karta il-KE għandha tevalwaha fi żmien tlett xhur (massimu) NZ talab konsiderazzjoni dwar restrizzjonijiet/projbizzjonijiet f'72/462/KEE l-Artikolu 20 il-KEE għandha tikkonsidra

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
Laham frisk tat-tjur										
<i>Sahha ta' l-animali</i>	91/494/KEE 94/438/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Le	Razzett hieles mill-MBI, 30 gurnata L-ebda vaċċin ħaj użat L-ebda taħlit – kontaminazzjoni b'taħlit Helsin reġjonali mill-MN u mill-AI	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju għall-MBI, MN u IA sa Diċembru 1997	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	91/494/KEE 93/342/KEE 94/984/KE	Iva (3)		
<i>Sahha pubblika</i>	71/118/KEE	L-Att ta' l-lkel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)	Timbru ovali		L-Att tal-Laham 1981	71/118/KEE	ME	Mhux evalwat Salmonella irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	Li għad irid jiġi indirizzat

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-animali u l-prodotti ta' l-animali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(c) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand				Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE					
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
Prodotti tal-laħam										
Sahħa ta' l-animali — Laham aħmar — Laham aħmar (animali li jixtarru/zwimel) — Majjali — Annimali/tjur ikkaċċjati mrobbija — Majjali — Ċriev	64/432/KEE 72/461/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)	Għal annimali miksubin minn żoni mhux soġġetti għar-restrizzjonijiet tar-reġjonalizzazzjoni		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	72/462/KEE 91/449/KEE 91/495/KEE	Iva (1)		
			Iva (2)	Għal annimali miksubin minn żoni soġġetti għar-restrizzjonijiet tal-mard 70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti	Il-KE għandha ttipprovdi bażi xjentifika għal temperatura ta' 70°C					
Laham frisk — Tjur — Annimali/tjur ikkaċċjati mrobbija u selvaġġi — Bir rix	92/118/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 94/438/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C/50 min 80°C/9 min jew 100°C/1 min jew ekwivalenti	NZ għandu jistma fi żmien tlett xhur mill-irċevuta ta' l-informazzjoni	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	Iva (3)		
Annimali/tjur ikkaċċjati mrobbija — Majjali — Ċriev	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (1)		
Sahħa pubblika	77/99/KEE	L-Att tal-Laham u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahħa 1956	Iva (1)	Timbru ovali BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni	(4)	L-Att tal-Laham 1981	77/99/KEE 92/118/KEE	Iva (2)		NZ għandu jipprovdi informazzjoni dwar l-approvazzjonijiet tal-proċess il-KE għandha tikkunsidra

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
Laham ta' annimali/tjur ikkaċċjati mrobbija										
Sahha ta' l-annimali — Ċriev — Majjali	72/461/KEE 92/118/KEE 91/495/KEE 64/432/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)			L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 91/495/KEE	Iva (1)		(Il-KE għandha tiċċara l-istatus ta' importazzjonijiet ta' laham possum)
— Fniek	91/495/KEE 92/118/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	Il-karkassi tal-fniek u tal-liebrima għandux ikun fihom ġewwieni	NZ għandu jeżamina mill-ġdid f'Marzu 1977	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 91/495/KEE	Iva(1)		
— Bir-rix	92/118/KEE 91/494/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Le	Razzett hieles mill-MBI, 30 ġurnata L-ebda vaċċin haj użat L-ebda tahlit – kontaminazzjoni b'tahlit Reġjuni hielsin mill-MN u mill-AI	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju għall-MBI, MN u IA sa Diċembru 1997	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 91/495/KEE	Iva (3)		
Sahha pubblika	91/495/KEE	L-Att tal-Laham 1981 L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)	Timbru ovali		L-Att tal-Laham 1981	91/495/KEE	Iva (1)		

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eligibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(c) Għad-definizzjonijiet ta' taqsimiet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
Laham ta' annimali/tjur selvaġġi										
<i>Sahha ta' l-annimali</i> — Ċriev	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)			L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (1)		(Il-KE għandha tiċċara l-istatus ta' importazzjonijiet ta' laham possum)
— Fniek	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	Il-karkassi tal-fniek u tal-liebrima għandux ikun fihom ġewwieni	NZ għandu jeżamina mill-gdid f'Marzu 1977	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (1)		
— Majjali	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)	Għal dawk l-Istati Membri li mhumiex soġġetti għal deċiżjoni ta' reġjonalizzazzjoni dwar id-DKM	Għal Iva(2): Il-KE għandha tforni informazzjoni dwar id-DKM NZ għandu jistma d-DKM fi żmien tlett xhur mill-irċevuta ta' informazzjoni għal 30 gurnata	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (1)		
			Iva (2)	Stat Membru hieles mid-DKM għal 30 gurnata						
— Bir rix	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	E	Għadu qiegħed jiġi evalwat	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju sa Diċembru 1997	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (3)		
<i>Sahha pubblika</i>	92/45/KEE	L-Att tal-Laham 1981 L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)	Timbru pentagonali		L-Att tal-Laham 1981	92/45/KEE	Iva (1)		(It-timbru pentagonali huwa htiġa ta' NZ ukoll)

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand				Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE					
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Prodotti tas-sajd għall-konsum mill-bniedem

<i>Sahha ta' l-animali</i> — Marini (Hut bil-pinna) NB ghajr li jixbah is-salamun	91/67/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)	Għal prodotti		-L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII		Le		Il-KE għandha tiċċara l-htigiet ta' ċertifikkazzjoni, l-ebda minnhom ma huma preskrittivi f'din il-fażi
— Molluski bivalva u krustaċji	91/67/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)	Għal prodotti ghajr hajjin		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	95/352/KEE	Iva(3)		
— Hut li jixbah is-salamun	91/67/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Le	Għal prodotti	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju sa Diċembru 1997	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII		Le		Il-KE għandha tiċċara l-htigiet ta' ċertifikkazzjoni
<i>Sahha pubblika</i> Prodotti tal-hut/sajd	91/493/KEE	L-Att ta' l-lkel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)			L-Att tal-Laħam 1981	91/493/KEE	Iva (1)		
Molluski bivalva għal HC	91/492/KEE 91/493/KEE	L-Att ta' l-lkel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)			L-Att tal-Laħam 1981	91/492/KEE 91/493/KEE	Iva (1) Iva (3)	Iva (1) Għal molluski mkabbra '1 fuq mill-wiċċ tal-baħar Iva (3) Għal molluski mkabbra fuq il-wiċċ tal-baħar	

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-animali u l-prodotti ta' l-animali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ għewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
Prodotti ta' l-akwa-kultura	91/493/KEE	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)			L-Att tal-Laħam 1981	91/493/KEE	Iva (1)		
Hut ħaj/hut bil-qoxra u gamete										
Sahha ta' l-animali	91/67/KEE		ME	Mhux evalwat				ME	Mhux evalwat	Il-KE għandha tiċċara l-htigiet ta' ċertifikazzjoni
Sahha pubblika				Xejn					Xejn	
Halib u prodotti tal-ħalib għall-konsum mill-bniedem										
Sahha ta' l-animali — Frat inklużi l-buffli — Nghaġ — Mogħoż	64/432/KEE 92/46/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	gIva (2)h		Il-KE għandha ttipprovdi <i>data</i> dwar ir-rakkommandazzjoni-jiet tat-trattament tas-šhana ta' l-OIE Il-KE għandha ttipprovdi <i>data</i> dwar ir-riskji ta' ġobon maturat	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	92/46/KEE 95/343/KEE	Iva(1)		
Sahha pubblika — asturizzat	92/46/KEE	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)			L-Att ta' l-Industrija tal-ħalib 1952 L-Att ta' l-Ikel 1981	92/46/KEE	Iva (1)		NZ talab konsiderazzjoni għall-kolostrum u d-derivati Il-KE għandha tiċċara

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
— Mhux pasturizzat (termizzat biss) i.e. 62°C	92/46/KEE	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	E	Ghadu qiegħed jiġi evalwat	NZ għandu jikkunsidra l-proċess termizzat għall-użu fil-manufattura tal-ġobon	L-Att ta' l-Industrija tal-Halib 1952 L-Att ta' l-Ikel 1981	92/46/KEE	E	Ghadu qiegħed jiġi evalwat	NZ talab konsiderazzjoni għall-kolostrum u d-derivati, il-KE għandha tiċċara
<i>Sahha pubblika</i> — Halib mhux mahdum	92/46/KEE	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	E	Ghadu qiegħed jiġi evalwat	Il-KE għandha tippreżenta karta għal konsiderazzjoni sa Ġunju 1997	L-Att ta' l-Industrija tal-Halib 1952 L-Att ta' l-Ikel 1981	92/46/KEE	E	Ghadu qiegħed jiġi evalwat	NZ talab konsiderazzjoni għall-kolostrum u d-derivati, il-KE għandha tiċċara

Halib u l-Prodotti tal-Halib mhux għall-konsum mill-bniedem

<i>Sahha ta' l-annimali</i> — Frat, inkluż il-buffli — Nghaġ — Mogħoż Kollox pasturizzat jew UHT jew sterilizzat	92/118/KEE 64/432/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)		Il-KE għandha tippreżenta data dwar ir-rakkommandazzjonijiet tat-trattament tas-shana ta' l-OIE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 95/341/KEE	Iva (1)		
— Kolostrum għal użu farmaċewtiku mhux pasturizzat	92/118/KEE		E	Ghadu qiegħed jiġi evalwat		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE	E	Ghadu qiegħed jiġi evalwat	Il-KE għandha tiċċara l-kopertura legali għal dan il-prodott
<i>Sahha pubblika</i>				Xejn					Xejn	

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsimiet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Laham ikkappuljat/preparazzjonijiet tal-laham miksub minn laham frisk – 72/462/KEE

<i>Sahha ta' l-animali</i>										
— Annimali li jixtaru — Equidae — Majjali	64/432/KEE 72/461/KEE 72/462/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)			L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	72/462/KEE 80/80/KEE	Iva(1)		
<i>Sahha pubblika</i>	94/65/KEE	L-Att tal-Laham 1981 L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)	Timbru ovali BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	(4)	L-Att tal-Laham 1981	94/65/KEE	Iva(1)	(1)!!!! Iva(1) Iffriżat biss	NZ issottometta alternattiva II-KE għandha tikkunsidra

Laham ikkappuljat/preparazzjonijiet tal-laham miksub minn laham tat-tjur frisk

<i>Sahha ta' l-animali</i>	91/494/KEE 94/438/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Le	Razzett hieles mill-MBI, 30 gurnata L-ebda vaċċin ħaj użat L-ebda tahlit – kontaminazzjoni b'tahlit Regjuni ħielsin mill-MN u mill-AI	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju għall-MBI, MN u IA sa Diċembru 1997	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	91/494/KEE 93/342/KEE 94/984/KEE	Iva(3)		
----------------------------	--------------------------	---------------------------------	----	--	--	---	--	--------	--	--

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
<i>Sahha pubblika</i>	92/65/KEE	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956 L-Att tal-Laham 1981	Iva (1)	Timbru ovali		L-Att tal-Laham 1981	92/65/KEE	ME	Mhux evalwat	

Laham ikkapuljat/preparazzjonijiet tal-laham miksub minn laham ta' annimali u tjur tal-kaċċa mrobbija

<i>Sahha ta' l-annimali</i>										
— Ċriev — Majjali	72/461/KEE 92/118/KEE 91/495/KEE 64/432/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)			L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 91/495/KEE	Iva (1)		
— Fniek	92/118/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	Il-fniek u l-karkassi tal-liebri ma għandux ikun filhom ġewwieni	NZ għandu jeżamina mill-ġdid sa Marzu 1997	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 91/494/KEE	Iva (1)		
— Bir-rix	92/118/KEE 91/494/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Le	Razzett hieles mill-MBI, 30 ġurnata L-ebda vaċċin ħaj użat L-ebda tahlit – kontaminazzjoni b'tahlit Reġjuni ħielsin minn MN u IA	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju għall-MBI, MN u IA sa Diċembru 1997	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 91/494/KEE	Iva (3)		

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod iehor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsimiet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
Sahha pubblika	94/65/KEE	L-Att tal-Laham 1981 L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)	Timbru ovali		L-Att tal-Laham 1981	94/65/KE	Iva (1)	Iffrizat biss	NZ issottometta alternattiva il-KE għandha tikkunsidra Għal laham ikkapuljat: NZ talab li jiġi nkluz il-laham tač-criev il-KE għandha tikkunsidra

Laham ikkapuljat/preparazzjonijiet tal-laham miksub minn laham ta' animali jew ta' tjur tal-kaċċa

Sahha ta' l-animali — Criev — Fniek	92/45/KEE Criev	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)			L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva(1)		
	92/45/KEE Fniek	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	Il-fniek u l-karkassi tal-fniek ma għandux ikun fihom il-gewwieni	NZ għandu jeżamina mill-ġdid sa Marzu 1997					
— Majjali	94/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)	Għal dawk l-Istati Membri hielsa mill-DKM	Il-KE għandha tformi informazzjoni dwar id-DKM NZ għandu jistma d-DKM fi żmien tlett xhur mill-irċevuta ta' informazzjoni ġdida	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (1)		
			Iva (2)	Għal dawk l-Istati Membri hielsa mid-DKM għal 30 gurnata						
— Bir-rix	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	E	Għadha qieghda tiġi evalwata	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju għal MBI, MN u IA sa Diċembru 1997	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (3)		

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
<i>Saħħa pubblika</i>	94/65/KEE	L-Att tal-Laham 1981 L-Att tas-Saħħa 1956 L-Att ta' l-Ikel 1981	Iva (1)	Timbru pentagonal		L-Att tal-Laham 1981	94/65/KEE	Iva (1)	Iffriżat biss	NZ issottometta alternattiva il-KE għandha tikkonsidra Għal laham ikkapuljat: NZ talab li jiġi nkluz il-laħam tač-criev il-KE għandha tikkonsidra

Casings ta' l-animali għall-konsum mill-bniedem

<i>Saħħa ta' l-animali</i>										
— Frat — Nghaġ — Moghoż — Majjali	92/118/KEE 64/432/KEE 72/461/KEE 72/462/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Iva (1)	Timbru ovali		L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 94/187/KE	Iva (1)		
<i>Saħħa pubblika</i>	77/99/KEE	L-Att tal-Laham u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-saħħa 1956	Iva (1)	BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxelanji ta' ċertifikazzjoni	(4)	L-Att tal-Laham 1981	77/99/KE	Iva (1)		

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-animali u l-prodotti ta' l-animali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand				Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE					
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Casings ta' l-animali mhux għall-konsum mill-bniedem

<i>Sahha ta' l-animali</i>										
— Frat — Nghaġ — Moghoż — Majjali	92/118/KEE 64/432/KEE 72/461/KEE 72/462/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Iva (2)	Restrizzjonijiet fir-rigward ta' l-iscrapie Timbru ovali BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' certifikazzjoni	NZ għandu jeżamina mill-gdid (4)	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 94/187/KE	Iva (1)		
<i>Sahha pubblika</i>				Xejn					Xejn	

Ġilda hoxna u ġlud oħra

<i>Sahha ta' l-animali</i>										
— Frat — Nghaġ — Moghoż — Majjali — Cervine	92/118/KEE 72/461/KEE 72/462/KEE 64/432/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Iva (1)			L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE	Iva (1)		
— Possum							Xejn			Il-KE għandha tiċċara r-regoli sa Ġunju 1997
<i>Sahha Pubblika</i>			E	Għadu qiegħed jiġi evalwat	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju sa l-1 ta' Marzu 1997-Anthrax				Xejn	

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Suf u fibri/xagħar

<i>Saħħa ta' l-animali</i>	92/118/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Le	Interim: suf innaddaf biss	NZ għandu jwettaq stima tar-riskju sa l-1 ta' Marzu 1997	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE	Iva (3)		Il-KE għandha tikkjarifika l-ispeċji
<i>Saħħa pubblika</i>				Xejn					Xejn	

Ikel ta' l-animali (ipproċessat)

<i>Saħħa ta' l-animali</i> — L-Artikolu 5 90/667/KEE	92/118/KEE 90/667/KEE	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 S 22	Iva (1)	BSE irreferi għad- disposizzjonijiet mixxelanji ta' ċertifikazzjoni (4) Prodott li għandu jiġi miksub minn laham frisk, u animali u tjur tal-kaċċa mrobbija jew slavaġ b' 'Iva' (1) għas-saħħa ta' l-animali indikata qabel. L-ebda tahlit	(4)	L-Att tal-Bijosi-gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 94/309/KEE	Iva (1)		Il-KE għandu jikkonsidra r-regoli ta' impo-rtazzjoni ta' ikel nej għall-animali għal konsum immedjat
---	--------------------------	----------------------------------	---------	--	-----	--	--------------------------	---------	--	--

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-animali u l-prodotti ta' l-animali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
			Iva (2)	<p>BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxelanji ta' certifikazzjoni (4)</p> <p>Il-laħam frisk kollu tat-tjur u tjur tal-kaċċa bir-rix mrobbija jew slavaġ – 70°C/50 minuta, 80°C/9 minuti jew 100°C/1 minuta jew ekwivalenti</p> <p>Laħam frisk minn reġjun ristrett: laħam aħmar (annimali li jixtaru/żwiemel/majjali) u annimali tal-kaċċa mrobbija (majjali u criev) u laħam tal-majjali tal-kaċċa slavaġ mill-Istati Membri bid-DKM fl-aħħar 30 ġurnata-70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti</p>	(4)	<p>Il-KE għandha tipprovdi bażi xjentifika għal temperatura tal-qalba ta' 70°C.</p> <p>NZ għandu jistma l-irċevuta ta' l-informazzjoni fi żmien tlett xhur</p>				

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
— L-Artikolu 3 90/667/KEE	92/118/KEE 90/667/KEE	L-Att tal-Bijosi- gurtà 1993 S 22	Iva (1)	BSE irreferi għad-disposiz- zjonijiet mixxel- lanji ta' ċertifikazzjoni (4)	(4)	L-Att tal-Bijosi- gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 94/309/KEE	Iva (3)		Il-KE għandu jikkunsidra l- metodi ta' tratta- ment tas-shana alternattivi ta' NZ Il-KE għandha tiċċara l-kwalifi- kazzjoni tal- materjal—Artikoli 3 u 5 tad-Diret- tiva 90/667/KEE
<i>Sahha pubblika</i>				Xejn					Xejn	

Għadam u prodotti ta' l-għadam għall-konsum mill-bniedem – Prodotti oħra kif definiti fid-Direttiva 77/99/KEE

<i>Sahha ta' l-animali</i> Laham frisk — laham aħmar (animali li jixtarru/żwiemel) — Majjali Animali tal- kaċċa mrobbija — Majjali — Ċriev	64/432/KEE 72/461/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosi- gurtà 1993 S 22	Iva (1)	Għal animali miksubin minn inhawi mhux soġġetti għal restrizzjonijiet ta' reġjonaliz- zazzjoni		L-Att tal-Bijosi- gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	72/462/KEE 91/449/KEE 91/495/KEE	Iva (1)		
Laham frisk — Tjur Tjur tal-kaċċa mrobbija jew slavaġ — Bir-rix	92/118/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 94/438/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosi- gurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C/50 minuta 80°C/9 minuti jew 100°C għal 1 minuta jew ekwivalenti	Il-KE għandha tipprovdi bażi xjentifika għal temperatura tal- qalba ta' 70°C. NZ għandu jistma l-irċevuta ta' l-informazz- joni fi żmien tlett xhur	L-Att tal-Bijosi- gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	Iva (3)		
Animali tal-kaċċa slavaġ — Majjali — Ċriev	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosi- gurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti		L-Att tal-Bijosi- gurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (1)		

Annex V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-animali u l-prodotti ta' l-animali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiert, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
<i>Saħha pubblika</i>	77/99/KEE 92/118/KEE	L-Att tal-Laħam u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Saħha 1956	Iva (1)	Timbru ovali BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxelanji ta' ċertifikazzjoni (4)	(4)	L-Att tal-Laħam 1981	77/99/KEE 92/118/KEE	Iva (2)		NZ għandu jipprovdi l-informazzjoni dwar l-approvazzjon tal-process. Il-KE għandha tikkonsidra
Għadam ipproċessat u prodotti ta' l-għadam mhux għall-konsum mill-bniedem (Għadam mithun għal għalf għall-annimali jirreferi għal proteini pproċessati għal għalf ta' l-annimali)										
<i>Saħha ta' l-annimali</i>			ME	Mhux evalwat BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxelanji ta' ċertifikazzjoni (4)	Li għad trid tiġi ndirizzata (4)			ME	Mhux evalwat	Li għad trid tiġi ndirizzata
<i>Saħha pubblika</i>				Xejn						

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand				Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE					
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Proteina pproċessata ta' l-annimali għall-konsum mill-bniedem i.e. prodotti oħra kif definiti fid-Direttiva 77/99/KEE

Sahha ta' l-annimali — Laham frisk — laham ahmar (annimali li jixtarru/zwimel) — Majjali — Annimali tal-kaċċa mrobbija — Majjali — Ċriev	64/432/KEE 72/461/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)	Għal annimali miksubin minn inhawi mhux soġġetti għal restrizzjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	72/462/KEE 91/449/KEE 91/495/KEE	Iva (1)		
			Iva(2)	Għal annimali miksubin minn inhawi soġġetti għal restrizzjonijiet ta' mard 70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti						
Laham frisk — Tjur — Tjur tal-kaċċa mrobbija jew slavaġ — Bir-rix	92/118/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 94/438/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C/50 minuta 80°C/9 minuti jew 100°C għal 1 minuta jew ekwivalenti	Il-KE għandha tipprowdi bażi xjentifika għal temperatura tal-qalba ta' 70°C. NZ għandu jistma l-irċevuta ta' l-informazzjoni fi żmien tlett xhur	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	Iva (3)		
Annimali tal-kaċċa slavaġ — Majjali — Ċriev	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (1)		
Sahha pubblika	77/99/KEE 92/118/KEE	L-Att tal-Laham u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)	Timbru ovali BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)		(4)	L-Att ta' l-Ikel 1981	77/99/KEE 92/118/KEE	Yes (2)	

Annex V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiert, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
Proteina pproċessata ta' l-annimali (ffabbricata) għal għalf għall-annimali										
Saħħa ta' l-annimali — Annimali li jixtarru	92/118/KEE 94/382/KEE 90/667/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Le	Dhul proġbit fi NZ	NZ għandu jirrevedi l-htieġa ta' hin/temperatura	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	90/667/KEE 82/118/KEE 82/562/KEE 94/382/KEE	(Iva (3))	Il-KE ma taċċettax il-proteina ta' l-annimali li jixtarru milli tiġi mitmugħa lill-annimali li jixtarru	Il-KE għandha tikkonsidra l-metodi ta' trattament tas-shana alternattivi ta' NZ u l-helsien mill-BSE
— Annimali li ma jixtarrux	92/118/KEE 90/667/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)			L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 80/667/KEE	(Iva (3))		Il-KE għandha tikkonsidra l-metodi ta' trattament tas-shana alternattivi ta' NZ
Saħħa pubblika				Xejn					Xejn	
Serum mill-equidae										
Saħħa ta' l-annimali			ME	Mhux evalwat	Li għad trid tiġi ndirizzata			ME	Mhux evalwat	Li għad trid tiġi ndirizzata
Saħħa pubblika				Xejn					Xejn	

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand				Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE					
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Demm u prodotti tad-demm għall-konsum mill-bniedem i.e. prodotti oħra kif definiti fid-Direttiva 77/99/KEE

Sahħa ta' l-animali — Laham frisk — laħam aħmar (animali li jixtarru/zwimel) — Majjali — Annimali tal-kaċċa mrobbija — Majjali — Ċriev	64/432/KEE 72/461/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)	Għal animali miksubin minn inhawi mhux soġġetti għal restrizzjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	72/462/KEE 91/449/KEE 91/495/KEE	Iva (1)		
			Iva(2)	Għal animali miksubin minn inhawi soġġetti għal restrizzjonijiet ta' mard 70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti	Il-KE għandha tipprowdi bażi xjentifika għal temperatura tal-qalba ta' 70°C. NZ għandu jistma l-irċevuta ta' l-informazzjoni fi żmien tlett xhur					
Laham frisk — Tjur — Tjur tal-kaċċa mrobbija jew slavaġ — Bir-rix	92/118/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 94/438/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C/50 minuta 80°C/9 minuti jew 100°C għal 1 minuta jew ekwivalenti		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	Iva (3)		
Animali tal-kaċċa slavaġ — Majjali — Ċriev	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (1)		
Sahħa pubblika	77/99/KEE 92/118/KEE	L-Att tal-Laham u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahħa 1956	Iva (1)	Timbru ovali BSE irreferi, disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni	(4)	L-Att ta' l-Ikel 1981	77/99/KEE 92/118/KEE	Iva (2)		NZ għandu jipprovdi l-informazzjoni dwar approvazzjonijiet ta' proċessi. Il-KE għandha tikkunsidra

Annex V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-animali u l-prodotti ta' l-animali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiert, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Demm ipproċessat u prodotti tad-demm għal użu farmakewtiku jew tekniku

<i>Saħħa ta' l-animali</i>	92/183/KEE 92/118/KEE	L-Att tal-Laham u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Saħħa 1956	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat	L-Att tal-Laham u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Saħħa 1956	92/183/KEE 92/118/KEE	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat
<i>Saħħa pubblika</i>				BSE irreferi, disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	(4)				Xejn	

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand				Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE					
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Xaħam u xaħmijiet iffabbrikati għall-konsum mill-bniedem i.e. prodotti oħra kif definiti fid-Direttiva 77/99/KEE

Sahħa ta' l-animali — Laham frisk — laħam aħmar (animali li jixtarru/zwimel) — Majjali — Annimali tal-kaċċa mrobbija — Majjali — Ċriev	64/432/KEE 72/461/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)	Għal animali miksubin minn inhawi mhux soġġetti għal restrizzjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni	Il-KE għandha tippovdi bażi xjentifika għal temperatura tal-qalba ta' 70°C. NZ għandu jistma l-irċevuta ta' l-informazzjoni fi żmien tliet xhur	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	72/462/KEE 91/449/KEE 91/495/KEE	Iva (1)		
			Iva(2)	Għal animali miksubin minn inhawi soġġetti għal restrizzjonijiet ta' mard 70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti						
Laham frisk — Tjur — Tjur tal-kaċċa mrobbija jew slavaġ — Bir-rix	92/118/KEE 80/215/KEE 72/462/KEE 94/438/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C/50 minuta 80°C/9 minuti jew 100°C għal 1 minuta jew ekwivalenti		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE 92/45/KEE 91/495/KEE	Iva (3)		
Animali tal-kaċċa slavaġ — Majjali — Ċriev	92/45/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (2)	70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti		L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/45/KEE	Iva (1)		

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-animali u l-prodotti ta' l-animali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
<i>Sahha pubblika</i>	77/99/KEE 92/118/KEE	L-Att tal-Laham u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	Iva (1)	Timbru ovali BSE irreferi, disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	(4)	L-Att ta' l-Ikel 1981	77/99/KEE 92/118/KEE	Iva (2)		NZ emenda std (premier jus). NZ talab kjarifika għal referenza għad-Direttiva 77/99/KEE- il-KE għandha tikkunsidrha NZ għandu jippreæenta l-kae għal titjib fil-grad NZ għandu jipprovdi l-informazzjoni dwar approvazzjonijiet ta' proċessi. Il-KE għandha tikkunsidra
Xaham u xahmijiet iffabbrikati għall konsum mill-bniedem										
<i>Sahha ta' l-animali</i>	92/118/KEE 90/667/KEE 72/461/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S22	Iva (1) Xahmijiet iffabbrikati	Mhux sabiex jintuza f'għalf għal animali li jixtaru BSE irreferi, disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	(4)	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 Partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE	Iva (1) Iva (3)	Iva (1) Għall-Artikolu 3 tal-materjali ta' 90/667/KEE Iva(3) Għall-Artikolu 3 tal-materjali ta' 90/667/KEE	Il-KE għandha tikkunsidra l-metodi ta' trattament tas-shana alternattivi ta' NZ

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
			Iva (2) Xahmijiet	Il-laħam frisk kollu tat-tjur u tjur tal-kaċċa bir-rix mrobbija jew slavaġ – 70°C/50 minuta, 80°C/9 minuti jew 100°C/1 minuta jew ekwivalenti Laħam frisk minn reġjun ristrett: laħam aħmar (annimali li jixtarru/żwiemel/majjali) u annimali tal-kaċċa mrobbija (majjali u ċriev) u laħam tal-majjali tal-kaċċa slavaġ mill-Istati Membri bid-DKM fl-aħħar 30 gurnata-70°C għal 25 minuta jew ekwivalenti	Il-KE għandha ttipprovdi bażi xjentifika għal temperatura tal-qalba ta' 70°C. NZ għandu jistma l-irċevuta ta' l-informazzjoni fi aemien tlett xhur (4)			Iva (3)		

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
<i>Saħħa ta' l-animali</i>	92/118/KEE 90/667/KEE 72/461/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1) Xahmijiet	Prodott li għandu jkun gie miksub minn laham frisk, annimali u tjur tal-kaċċa mrobbija jew slavaġ b' 'Iva'(1) indikata qabel għas-saħħa ta' l-animali L-ebda taħlit Ma għandux jintuæa f'għalf għal annimali li jixtarru (4)	(4)	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE	Iva (3)		
<i>Saħħa pubblika</i>				Xejn				Xejn		
Materjali nejnin għal għalf, użu farmkewtiku jew tekniku										
<i>Saħħa ta' l-animali</i>			ME	Mhux evalwat Mhux sabiex jintuza f'għalf għal annimali li jixtarru	Li għad iridu jiġu ndirizzati			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu ndirizzati
<i>Saħħa Pubblika</i>	L-Att tal-Laħam u l-Att ta' l-ikel 1981 L-Att tas-Saħħa 1956			BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	(4)				Xejn	

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Apikultura – mhux għall-konsum mill-bniedem

Saħha ta' l-annimali			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu ndirizzati			ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi ndirizzat
Saħha Pubblika				Xejn					Xejn	

Tifikira tal-kaċċa

Saħha ta' l-annimali	92/118/KEE 72/462/KEE	L-Att tal-Bijosigurtà 1993 S 22	Iva (1)			L-Att tal-Bijosigurtà 1993, partijiet IV, V, VI, VII, VIII	92/118/KEE	Iva (3)		
Saħha Pubblika				Xejn					Xejn	

Demel

Saħha ta' l-annimali			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu ndirizzati			ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi ndirizzat
Saħha Pubblika				Xejn					Xejn	

Għasel

Saħha ta' l-annimali			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu ndirizzati			ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi ndirizzat
Saħha Pubblika	92/118/KEE	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Saħha 1956	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi ndirizzat	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Saħha 1956	92/118/KEE	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi ndirizzat

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod iehor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			

Saqajn taż-żringijiet

<i>Sahha ta' l-animali</i>			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu ndirizzati			ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat
<i>Sahha Pubblika</i>	92/118/KEE	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	92/118/KEE	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat

Bebbux għall-konsum mill-bniedem

<i>Sahha ta' l-animali</i>			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu ndirizzati			ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat
<i>Sahha Pubblika</i>	92/118/KEE	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	92/118/KEE	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat

Prodotti tal-bajd

<i>Sahha ta' l-animali</i>			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu ndirizzati			ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat
<i>Sahha Pubblika</i>	92/118/KEE	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat	L-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Sahha 1956	92/118/KEE	ME	Mhux evalwat Salmonella irrefe-ri għad-disposizzjonijiet mixxellanji ta' ċertifikazzjoni (4)	Li għad irid jiġi indirizzat

Ġelatina għall-konsum tekniku u mill-bniedem

<i>Sahha ta' l-animali</i>			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu ndirizzati			ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzat
----------------------------	--	--	----	--------------	-------------------------------	--	--	----	--------------	------------------------------

Komodità	Esportazzjonijiet tal-KE lejn New Zealand					Esportazzjonijiet ta' New Zealand għall-KE				
	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni	Kondizzjonijiet kummerċjali		Ekwivalenti	Kondizzjonijiet speċjali	Azzjoni
	Standards tal-KE	Standards ta' NZ				Standards ta' NZ	Standards tal-KE			
Saħha Pubblika	92/118/KEE	L-Att tal-Laham u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Saħha 1956	ME	Mhux evalwat BSE irreferi għad-disposizzjonijiet mixxelanji ta' certifikazzjoni (4)	Li għad irid jiġi indirizzati (4)	L-Att tal-Laham u l-Att ta' l-Ikel 1981 L-Att tas-Saħha 1956	92/118/KEE	ME	Mhux evalwat	Li għad irid jiġi indirizzati

Kwistjonijiet orizzontali

Definizzjonijie									Għal "mard infettuż serju" u epiżootiku	Il-KE għandha tikkonferma
Ilma	80/778/KEE	L-Att tal-Laham 1981 L-Att tas-Saħha 1956	Iva (1)			L-Att tal-Laham 1981	80/778/KEE	Iva (1)		Il-KE għandha tevalwa il-proposta l-għdida minn NZ għal sistema ta' l-ilma
Residwi										
Kontroll tar-residwi										
— Speċi ta' laham aħmar	92/22/KE 96/23/KE	L-Att tal-Laham 1981 L-Att ta' l-Ikel 1981	Iva (1)			L-Att tal-Laham 1981	96/22/KE 96/23/KE	Iva (1)		
— Speċi oħrajn			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu ndirizzati			ME	Mhux evalwat	Li għad iridu jiġu indirizzati
— Standards			ME	Mhux evalwat (fil-preaent barra l-iskop tal-Ftehim)	Li għad iridu jiġu indirizzati			ME	Mhux evalwat (fil-preaent barra l-iskop tal-Ftehim)	Li għad iridu jiġu indirizzati

Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim

(b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod ieħor fit-test ta' l-Anness V.

(ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiert, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Kwistjonijiet orizzontali	Kwistjoni	Azzjoni
Lista ta' bini	L-awtorità kompetenti għandha tirrakkomanda lista Fil-preżent għadhom meħtieġa listi	Li għad iridu jiġu indirizzati Li għad iridu jiġu indirizzati
Ċertifikazzjoni	Konsistenza ta' l-informazzjoni meħtieġa Modifika għaċ-ċertifikazzjoni eżistenti Prinċipji ta' mmarrar tas-saħħa	Li għad iridu jiġu indirizzati NZ talab lill-KE sabiex tikkunsidra Li għad iridu jiġu indirizzati
Konformità	Rizoluzzjoni/trasparenza Rabta mal-proċess ta' verifika	Li għad irid jiġi indirizzat Li għad irid jiġi indirizzat
Sorveljanza tal-bini	Sorveljanza veterinarja	Il-KE għandha tiċċara l-htiet interni/esterni
Miżuri transizzjonali	Ftehim mhux iffirmat qabel l-implimentazzjoni ta' 92/118/KEE; 90/675/KEE; 92/46/KEE et al	Minuti ta' NZ/KE

Annex V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim
 (b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eliġibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod iehor fit-test ta' l-Anness V.
 (c) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

Disposizzjonijiet mixxellanzi ta' ċertifikazzjoni: nota tal-qiegħ tal-paġna (4); l-attestazzjonijiet għandhom jidhru fuq iċ-ċertifikat tas-sahha pubbliku jew ta' l-annimali

Kwistjoni	Disposizzjonijiet ta' ċertifikazzjoni
RIB	Għal kummerċ minn New Zealand sad-Danimarka u l-Finlandja ta' annimali bovini u semen bovin, New Zealand għandu jiċċertifika bi qbil ma' l-Artikolu 3 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/42/KEE. Għal kummerċ minn New Zealand sa l-Isvezja u l-Awstrija ta' annimali bovini u semen bovin, New Zealand għandu jiċċertifika bi qbil ma' l-Artikolu 2 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 95/109/KE. Din l-attestazzjoni għandha tidher fuq iċ-ċertifikat tas-sahha.
Il-marda Aujeszky	Għal kummerċ minn New Zealand għall-Ingilterra, Danimarka, Lbiċ ta' Franza, il-Germanja, il-Finlandja, l-Isvezja, l-Awstrija u l-Lussemburgu, ta' majjali hajjin, New Zealand għandu jiċċertifika bi qbil ma' l-Artikolu 5 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/24/KEE jew ma' l-Artikolu 4 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/244/KEE kif xieraq. Din l-attestazzjoni għandha tidher fuq iċ-ċertifikat tas-sahha.
BSE – għall-bovini biss	Għal pajjiżi b'incidenza baxxa ta' BSE – japplikaw ir-regoli OIE. Għal pajjiżi b'incidenza għolja ta' BSE New Zealand jagħraf id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 96/239/KE. Emendi futuri għal 96/239/KE għandhom jiġu evalwati minn New Zealand fi żmien tlett xhur (massimu) minn meta l-KE ttiprovdi l-informazzjoni xjentifika rilevanti.
Rabbja	Għal kummerċ minn New Zealand sar-Renju Unit, l-Irlanda u l-Isvezja. Klieb u qtates jistgħu jehtieġu kwarantana u/jew vaċċinazzjoni u/jew ittestjar seroloġiku ta' wara l-importazzjoni
Kuluri għal timbri tas-sanità	Id-Direttiva 94/36/KE tippreskrivi l-kuluri li jistgħu jintużaw għal timbri sanitarji
Salmonella	Għal kummerċ minn New Zealand għall-Isvezja u l-Finlandja, New Zealand għandu jiċċertifika bi qbil ma' l-Artikolu 5 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 95/409/KE (vitella friska, ċanga friska u laham tal-majjal frisk), id-Deciżjoni tal-Kunsill 95/409/KE (tjur haj għall-qatla), id-Deciżjoni tal-Kunsill 95/411/KE (laham frisk tat-tjur), id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 95/160/KE (tjur tat-ġabbir u flieles ta' ġurnata), id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 95/161/KE (tiġieġ bajjada) u d-Deciżjoni tal-Kummissjoni 95/168/KE (bajd tal-mejda għall-konsum mill-bniedem). Ma hija meħtieġa l-ebda attestazzjoni għal laham frisk (kif definit fi 72/462/KEE) destinat sabiex jiġi ffabbrikat fi prodotti tal-laham fl-Isvezja/il-Finlandja

- Anness V (a) Mhux evalwat, għadu qiegħed jiġi evalwat, Iva (3), Iva (2) u Le = kondizzjonijiet kummerċjali eżistenti japplikaw fl-interim
 (b) Għall-KE: l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali għandhom ikunu eligibbli għal kummerċ ġewwa l-Komunità, sakemm ma jkunx indikat b'mod iehor fit-test ta' l-Anness V.
 (ċ) Għad-definizzjonijiet ta' taqsiriet, irreferi għall-Glossarju fil-bidu ta' dan l-Anness

ANNEX VI

LINJI TA' GWIDA DWAR IL-PROCĊEDURI GHAT-TWETTIQ TA' VERIFIKA

Għall-għanijiet ta' dan l-appendiċi, 'verifika' tfisser stima tar-rendiment:

1. **Prinċipji ġenerali**

- 1.1. Il-verifiki għandhom isiru f'kooperazzjoni bejn il-parti tal-verifika (l-'awditur') u l-parti vverifikata, (l-'awditat') bi qbil mad-disposizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Anness. Kontrolli ta' stabbilimenti jew faċilitajiet jistgħu jsiru skond kif ikun hemm b'żonn.
- 1.2. Il-verifiki għandhom ikunu mfassla sabiex jikkontrollaw l-effettività ta' l-awtorità ta' kontroll aktar milli jirrifjutaw annimali individwali, gruppi ta' annimali, kunsinni jew stabbilimenti ta' ikel. Fejn verifika turi riskju serju għas-saħħa ta' l-annimal jew għas-saħħa tal-bniedem, l-awditat għandu jiehu azzjoni ta' korrezzjoni immedjata. Il-proċess jista' jinkludi studju tar-regolamenti rilevanti, metodu ta' implimentazzjoni, stima tar-risultat finali, il-livell ta' konformità u azzjonijiet ta' korrezzjoni sussegwenti.
- 1.3. Il-frekwenzi tal-verifiki għandhom ikunu bbażati fuq ir-rendiment. Livell baxx ta' rendiment għandu jirriżulta fi frekwenza miżjuda ta' verifika; rendiment mhux sodisfaċjenti għandu jiġi kkoreġut mill-awditat għas-sodisfazzjoni ta' l-awditur.
- 1.4. Il-verifiki, u d-deċiżjonijiet ibbażati fuqhom, għandhom isiru b'mod trasparenti u konsistenti.

2. **Prinċipji li għandhom x'jaqsmu ma' l-awditur**

Dawk responsabbli għat-twettiq tal-verifika għandhom ihejju pjan, jekk jista' jkun bi qbil ma' *Standards* internazzjonali rikonossuti, li jkopri l-punti li ġejjin:

- 2.1. is-sogġett, id-dettall u l-iskop tal-verifika;
- 2.2. id-data u l-post tal-verifika, flimkien ma' skeda sa u nkluz il-hruġ tar-rapport finali;
- 2.3. il-lingwa jew il-lingwi li fiha/fihom sejra tiġi mwettqa l-verifika u r-rapport miktub;
- 2.4. l-identità ta' l-awdituri nkluz, jekk jintuza metodu ta' tim, il-mexxej. Jista' jkun hemm b'żonn ta' hilet speċjalizzati professjonali sabiex iwettqu verifiki ta' sistemi u programmi speċjalizzati;
- 2.5. skeda ta' laqgħat ma' uffiċjali u żjarat fi stabbilimenti jew faċilitajiet, kif xieraq. Ma hemmx għalfejn li l-identità ta' l-istabbilimenti jew tal-faċilitajiet li għandhom jiġu viziati, tingħata minn qabel.
- 2.6. sogġett għad-disposizzjonijiet dwar il-libertà ta' l-informazzjoni, ir-rispett għall-kunfidenzjalità kummerċjali għandha tiġi osservata mill-awditur. Il-kunflitti ta' interess għandhom jiġu evitati;
- 2.7. rispett għar-regoli li jirregolaw is-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol, u d-drittijiet ta' l-operatur.

Dan il-pjan għandu jiġi rivedut minn qabel mar-rappreżentanti ta' l-awditat.

3. **Prinċipji li għandhom x'jaqsmu ma' l-awditat**

Il-prinċipji li ġejjin japplikaw għal azzjonijiet meħudin mill-awditat, sabiex jiffacilita l-verifika.

- 3.1. L-awditat għandu jikkopera bis-shih ma' l-awditur u għandu jahtar personal responsabbli għal dan ix-xogħol. Il-kooperazzjoni tista' tinkludi, eżempju:
 - access għar-regolamenti u għall-*standards* kollha,
 - access għal programmi ta' konformità u *records* u dokumenti xierqa,

- aċċess għal rapporti ta' verifika u ta' spezzjoni,
 - dokumentazzjoni dwar azzjonijiet u sanzjonijiet ta' korrezzjoni,
 - faċilitar tad-dhul għall-istabbilimenti.
- 3.2. L-awditat għandu jhaddem programm dokumentat sabiex juri lill-partijiet terzi li l-istandards qeghdin jiġu sodisfatti fuq bażi konsistenti u uniformi.

4. **Proċeduri**

4.1. *Laqgħa ta' introduzzjoni*

Għandha ssir laqgħa ta' introduzzjoni bejn ir-rappreżentanti taż-żewġ partijiet. F'din il-laqgħa, l-awditur għandu jkun responsabbli għar-reviżjoni tal-pjan tal-verifika u għandu jikkonferma li hemm riżorsi, dokumentazzjoni u kwalunkwe faċilità adegwata oħra meħtieġa disponibbli għat-twettiq tal-verifika.

4.2. *Reviżjoni tad-dokument*

Ir-reviżjoni tad-dokument tista' tikkonsisti f'reviżjoni tad-dokumenti u tar-records li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 3.1, l-istrutturi u l-poteri ta' l-awditat, u kwalunkwe tibdil relevanti għal spezzjoni ta' l-ikel u sistemi ta' ċertifikazzjoni mill-adozzjoni ta' dan il-Ftehim jew mill-verifika ta' qabel, b'emfazi fuq l-implimentazzjoni ta' l-elementi tas-sistema ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni għal annimali jew prodotti ta' interess. Din tista' tinkludi eżaminazzjoni ta' spezzjoni relevanti u records u dokumenti ta' ċertifikazzjoni.

4.3. *Verifika fuq il-post*

- 4.3.1. Id-deċiżjoni li jiġi nkluz dan il-pass għandha tkun ibbażata fuq stima tar-riskju, waqt li jitqiesu l-fatturi bħalma huma l-annimali jew prodotti kkonċernati, l-istorja tal-konformità mal-htigiet mis-settur ta' l-industrija jew mill-pajjiż esportatur, il-volum tal-prodott iffabbrikat u importat jew esportat, tibdil fl-infrastruttura u fin-natura ta' l-ispezzjoni nazzjonali u fis-sistemi ta' ċertifikazzjoni.
- 4.3.2. Verifika fuq il-post tista' tinvolvi żjarat ffaċilitajiet ta' produzzjoni u ta' fabbrikazzjoni, ġestjoni ta' l-ikel jew żoni ta' hżin u laboratorji ta' kontroll sabiex jikkontrollaw il-konformità ma' l-informazzjoni miżmuma fil-materjal ta' dokumentazzjoni li hemm referenza għalih f'4.2.

4.4. *Verifika ta' tkomplija*

Fejn tkun qegħda ssir verifika ta' tkomplija sabiex tiġi vverifikata l-korrezzjoni tad-defiċjenzi, jista' jkun biżżejjed li jiġu eżaminati biss daww il-punti li jkun instab li jkunu jeħtieġu korrezzjoni.

5. **Dokumenti ta' hidma**

Formoli sabiex jiġi rrapportat it-tisjib u l-konkluzjonijiet tal-verifiki għandhom ikunu standardizzati kemm jista' jkun sabiex il-metodu tal-verifika jkun aktar uniformi, trasparenti u effiċjenti. Id-dokumenti ta' hidma jistgħu jinkludu listi ta' kontroll ta' elementi li għandhom jiġu evalwati. Listi ta' kontroll bħal dawn jistgħu jkopru:

- leġislazzjoni,
- struttura u hidmiet ta' spezzjoni u servizzi ta' ċertifikazzjoni,
- dettalji ta' stabbiliment u proċeduri ta' hidma,
- statistiċi tas-saħħa, pjanijiet ta' teħid ta' kampjuni u riżultati,
- azzjoni u proċeduri ta' konformità,
- proċeduri ta' rrapportar u ta' lmenti
- programmi ta' tahriġ

6. **Laqgħa ta' gheluq**

Għandha ssir laqgħa ta' gheluq bejn ir-rappreżentanti taż-żewġ partijiet, inkluż, fejn xieraq, uffiċjali responsabbli għall-programmi ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni nazzjonali. F'din il-laqgħa, l-awditur jippreżenta t-tisjib tal-verifika. L-informazzjoni għandha tiġi ppreżentata b'mod ċar, u konċiż sabiex il-konklużjonijiet tal-verifika jinftehmha tajjeb.

Għandu jifassal pjan ta' azzjoni għall-korrezzjoni ta' kwalunkwe deficijenzi mill-awditat, jekk jista' jkun b'dati sa meta għandu jitlesta.

7. **Rapport**

Ir-rapport abbozzat tal-verifika għandu jiġi mġoddi lill-awditat kemm jista' jkun malajr. L-awditat għandu jkollu xahar li fih ikun jista' jikkummenta fuq ir-rapport abbozzat; il-kummenti kollha magħmulin mill-awditat għandhom jiġu nkluzi fir-rapport finali.

ANNEX VII

ĊERTIFIKAZZJONI

Iċ-ċertifikati tas-saħħa uffiċjali għandhom ikopru kunsinni ta' annimali hajjin u/jew prodotti ta' l-annimali li jiġu kkummerċjalizzati bejn il-Partijiet.

Attestazzjonijiet tas-saħħa:

- (a) ekwivalenza miftehma - Attestazzjoni tas-saħħa mudell li għandha tintuża (ekwivalenza shiħa għas-saħħa pubblika u/jew ta' l-annimali) Irreferi Iva (1) l-Anness V;

“Il-(ikteb l-annimal haj jew il-prodott ta' l-annimal) deskritt b'dan il-mezz, jikkonforma ma' l-istandards u htigiet relevanti (Komunità Ewropea/New Zealand (*)) (saħħa ta' l-annimal/saħħa pubblika (*)) li ġew rikonoxxuti bħala ekwivalenti għall-istandards u htigiet (Komunità Ewropea/New Zealand (*)) kif preskritt fi (Ftehim Veterinarju tal-Komunità Ewropea/New Zealand (id-Deċiżjoni tal-Kunsill 97/132/KE)). B'mod speċifiku, bi qbil ma' (dahhal... leġislazzjoni tal-Parti ta' esportazzjoni)

(*) Hassar kif xieraq.”

- (b) l-ekwivalenza miftehma fi prinċipju - kwistjonijiet minuri li għandhom jiġu solvuti. Irreferi Iva (2) l-Anness V;
- (c) ekwivalenza fil-forma ta' konformità mal-htigiet tal-pajjiż importatur - attestazzjoni tas-saħħa li għandha tintuża bi qbil ma' l-Anness V. Irreferi Iva (3), l-Anness V;
- (d) mhux ekwivalenti - ċertifikazzjoni eżistenti.

Għal esportazzjonijiet minn New Zealand: iċ-ċertifikat tas-saħħa uffiċjali sejjer jiġi mahruġ bl-Ingliż kif ukoll f'wahda mil-lingwi ta' l-Istat Membru li filh jinsab il-post fejn issir l-ispezzjoni fil-fruntiera fejn il-kunsinna tiġi pprezentata.

Għal esportazzjonijiet mill-Komunità Ewropea: iċ-ċertifikat tas-saħħa uffiċjali sejjer jiġi mahruġ fil-lingwa ta' l-Istat Membru ta' oriġini kif ukoll bl-Ingliż.

“L-awtorità ta' kontroll għandha tiżgura li l-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni huma konxji mill-kondizzjonijiet tas-saħħa tal-Parti ta' importazzjoni kif preskritt f'dan il-Ftehim u huma obbligati li jiċċertifikaw dawn il-htigiet fejn xieraq.”

ANNEX VIII

KONTROLLI FIL-FRONTIERA U ONORARJI TA' L-ISPEZZJONI

A. KONTROLLI FIL-FRONTIERA FUQ KUNSINNI TA' ANIMALI HAJJIN U FUQ PRODOTTI TA' L-ANIMALI

Tip ta' kontroll tal-fruntiera	Rata	%
1. Dokumentazzjoni Iż-żewġ Partijiet għandhom iwettqu kontrolli ta' dokumentazzjoni	100	
2. Kontrolli fiżiċi		
Animali hajjin	100	
Semen/embrijoni/ova	10	
Prodotti ta' l-animali għall-konsum mill-bnedmin Laħam frisk inkluż il-ġewwieni u prodotti ta' l-ispeċi bovina, tan-nghaġ, tal-moghoż, tal-majjali u taż-żwiemel iddefinit fid-Direttiva tal-Kunsill 92/5/KEE Prodotti tal-hut f'reċipjenti ssiġġilati b'mod li ma tidholx arja fihom maħsubin sabiex iżommuhom stabbli fit-temperatura ambjentali, ħut frisk u ffrizati u prodotti tas-sajd imnixxfen u/jew immellhin. Prodotti oħra tas-sajd Bajd shih Xaħam u xahmijiet maħdumin Casings ta' l-animali Ġelatina Laħam tat-tjur u prodotti tal-laħam tat-tjur Laħam tal-fniek, laħam u prodotti ta' animali u tjur tal-kaċċa (slavaġ/imrobbija) Ħalib u prodotti tal-halib Għasel Għadam u prodotti ta' l-għadam Preparazzjonijiet tal-laħam u laħam ikkapuljat Saqajn taż-żringijiet u bebbux	2	
Prodotti ta' l-animali mhux maħsubin għall-konsum mill-bniedem Xaħam u xahmijiet maħdumin Casings ta' l-animali Demel Ħalib u prodotti tal-halib Ġelatina Għadam u prodotti ta' l-għadam Ġlud u ġlud hoxnin b'sura ta' difer mghawweġ Lanzit, suf, xagħar u rix Qrejjen, prodotti tal-qrejjen, qawqab u prodotti tal-qawqab Prodotti ta' l-apikultura Tifkira ta' animali jew tjur tal-kaċċa Ikel ta' l-animali pproċessat Materjal nej għall-manifattura ta' l-ikel għall-animali Materjal nej, demm, prodotti tad-demm, glandoli u organi għal użu farmakewtiku/tekniku Tiben u ħuxlief Bajd tat-tfaqqis Proteina pproċessata ta' l-animali (ppakkjata)	1	
Proteina pproċessata ta' l-animali mhux għall-konsum mill-bniedem	100% għall-ewwel sitt kunsinni (kif hemm fid-Direttiva tal-Kunsill 92/118/KEE), imbagħad 20 %	

Għall-ghanijiet ta' dan il-Ftehim, 'kunsinna' tfisser kwantità ta' prodotti ta' l-istess tip, koperti mill-istess ċertifikat jew dokument ta' sahha, imwassal mill-istess mezz ta' trasport, fornut minn fornitur wiehed u li joriġina mill-istess pajjiż esportatur jew zona minn dan il-pajjiż.

B. ONORARJI TA' SPEZZJONI

I. **Għal New Zealand**

Il-Ministeru ta' l-Agricoltura

L-onorarji ta' spezzjoni tal-fruntiera ta' New Zealand hemm ipprovdut għalihom fir-Regolamenti tal-Bijosigurtà (Spejjeż) 1993.

L-onorarji li għalihom hemm preskritt huma kif segwit:

Kontrolli dokumentarji

Spezzjoni tad-dokumenti: NZ \$ 28,70 għal kull kunsinna

Kontrolli fiżiċi

(a) Spezzjonijiet ta' kunsinna tal-prodott ta' l-annimal: NZ \$ 57,40 għal kull kunsinna

(b) Annimali hajjin

jew l-annimal jgħaddi mal-ewwel: NZ \$ 28,70 għal kull kunsinna

jew l-ispezzjoni veterinarja ta' l-annimal f'faċilità transizzjonali (kwarantana): NZ \$ 96,10 (kull siegħa)

Il-Ministeru tas-Saħħa

Ma jsir ebda ġbir ta' hlas għal spezzjonijiet ta' rutina.

Fejn ikun hemm kwistjonijiet ta' sigurtà, l-ispejjeż analitiċi attwali jiġu rkuprati.

II. **Għall-Komunità**

L-onorarji ta' spezzjoni sejrjn jidhlu fis-sehh fuq bazi *standard* fuq kunsinni kif ġej:

Annimali hajjin: ECU 5 għal kull tunnellata

Prodotti ta' l-annimali: ECU 1,5 għal kull tunnellata

B'minimu ta' ECU 30 u massimu ta' ECU 350 għal kull kunsinna, għajr fejn l-ispejjeż fil-verità jkunu akbar minn dan il-massimu

—

ANNEX IX

KWISTJONIJIET PENDENTI

- Għoti ta' aċċess elettroniku għal *Standards* abbozzati.
 - Kondizzjonijiet għal annimali ħajjin u għal prodotti ta' l-annimali li jgħaddu mit-territorji tal-Partijiet għal dan il-Ftehim.
 - Konsiderazzjoni ta' l-inkluzjoni ta' speċi oħra fil-fabbrikazzjoni ta' xahmijiet (eż. tjur).
 - Kondizzjonijiet kummerċjali għal għalf nej għal annimali domestiċi ppakkjat sabiex jinbiegħ direttament lill-konsumatur.
 - Kondizzjonijiet kummerċjali għal *cervine velvet*.
 - Progress lejn l-implimentazzjoni ta' trasferiment ta' esportazzjoni ta' ċertifikat tas-saħħa mill-awtorità ta' kontroll li tuża s-sistema ta' skambju ta' data elettronika (EDI) (li tuża l-protokoll UN/Edifact u Sanctr stabbiliti).
-

ANNEX X

KUNTATT

Għal New Zealand

The Administrator
MAF Regulatory Authority
Ministry of Agriculture
P O Box 2526
Wellington
New Zealand

Tel: (64) 4 474 4100
Fax: (64) 4 474 4240

kuntatti importanti oħra:

Chief Veterinary Officer
Tel: (64) 4 474 4100
Fax: (64) 4 474 4240

Chief Meat Veterinary Officer
Tel: (64) 4 474 4100
Fax: (64) 4 474 4240

Chief Dairy Officer
Tel: (64) 4 474 4100
Fax: (64) 4 474 4240

Food Nutrition Manager
Tel: (64) 4 496 2000
Fax: (64) 4 496 2340

Għall-Komunità Ewropea

The Director
DG VI.B.II Quality and Health
European Commission
rue de la Loi/Wetstraat 84 Room 6/3
Brussels
Belgium
Tel: (32) 2 296 3314
Fax: (32) 2 296 4286

Kuntatti importanti oħra:

The Director, Office of Veterinary and Phytosanitary Inspection and Control
Tel: (32) 2 295 3120
Fax: (32) 2 295 7518

The Head of Unit, DG VI.B.II.2 Veterinary and Zootechnical Legislation
Tel: (32) 2 295 3143
Fax: (32) 2 295 3144
